



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

第 4/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“改善盧廉若公園“春草堂”設施工程”承攬合同的簽署人 1188

第 5/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“盧廉若公園茶藝博物館”承攬工程合同的簽署人 1188

第 6/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供清潔服務合同的簽署人 1188

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 4/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Melhoramento das Instalações do Pavilhão «Chun Chou Tong» no Jardim Lou Lim Ioc». 1188

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de construção da «Casa-Museu de Chá no Jardim Lou Lim Ioc». 1188

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza nos mesmos Serviços. 1188

第 7/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供保安服務合同的簽署人	1189	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 7/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nos mesmos Serviços.	1189
第 8/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供資訊設備系統 S/390 的軟件租賃服務合同的簽署人	1189	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de locação de <i>software</i> do sistema informático S/390 nos mesmos Serviços. .	1189
第 9/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供資訊設備系統 S/390 的維修保養服務合同的簽署人	1190	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 9/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema informático S/390 nos mesmos Serviços.	1190
第10/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供資訊設備系統 AS/400 的維修保養服務合同的簽署人	1190	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 10/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema informático AS/400 nos mesmos Serviços. .	1190
第11/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供管理服務合同的簽署人	1190	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 11/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de condomínio nos mesmos Serviços.	1190
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第 6/2004 號運輸工務司司長批示，委任澳門土木工程實驗室的會員大會執行委員會一名主席 ..	1191	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2004, que designa um presidente da Mesa da Assembleia Geral do Laboratório de Engenharia Civil de Macau.	1191
第 7/2004 號運輸工務司司長批示，委任澳門土木工程實驗室的理事會一名委員	1191	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2004, que designa um vogal da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau.	1191
第 8/2004 號運輸工務司司長批示，委任澳門土木工程實驗室的理事會一名主席	1192	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2004, que designa um presidente da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau.	1192
第 9/2004 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予政府船塢廠長及該廠行政管理委員會主席	1192	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2004, que subdelega competências no director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo dos mesmos Serviços.	1192
第10/2004號運輸工務司司長批示，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路 PS4 地段的土地批給所衍生的權利有償轉讓	1194	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2004, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote PS4.	1194
批示摘錄數份	1200	Extractos de despachos.	1200
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份	1200	Extracto de despacho.	1200
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	1201	Extracto de despacho.	1201
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份	1201	Extracto de despacho.	1201

海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份	1201	Extractos de despachos	1201
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	1202	Extractos de despachos	1202
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	1203	Extractos de despachos	1203
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	1203	Extractos de despachos	1203
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	1204	Extractos de deliberações	1204
批示摘錄數份	1206	Extractos de despachos	1206
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	1206	Extracto de despacho	1206
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	1207	Extractos de despachos	1207
聲明書數份	1208	Declarações	1208
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	1211	Extractos de despachos	1211
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	1211	Extractos de despachos	1211
社會協調常設委員會：		Conselho Permanente de Concertação Social:	
批示摘錄一份	1212	Extracto de despacho	1212
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	1212	Extractos de despachos	1212
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	1214	Extractos de despachos	1214
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	1215	Extractos de despachos	1215
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	1217	Extractos de despachos	1217
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	1218	Extractos de despachos	1218
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	1219	Extractos de despachos	1219
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	1219	Extractos de despachos	1219
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	1220	Extractos de despachos	1220

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份 1221

土地工務運輸局：

批示摘錄數份 1221

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份 1222

郵政局：

批示摘錄一份 1222

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份 1223

房屋局：

批示摘錄數份 1224

政府機關通告及公告**社會文化司司長辦公室佈告：**

公告一則，關於向澳門東亞運動會體育館及澳門運動場提供及安裝大型全彩色LED顯示屏之服務之公開招標 1225

民政總署佈告：

為填補主任翻譯兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1226

為填補一等資訊督導員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1227

財政局佈告：

二零零三年十二月三十一日於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數公司名單 1227

二零零三年十二月三十一日於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師名單 1228

二零零三年十二月三十一日於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師名單 1236

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年一月份到期） 1245

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 1247

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho 1221

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos 1221

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos 1222

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho 1222

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos 1223

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos 1224

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Anúncio sobre o concurso público para fornecimento e instalação de ecrãs vídeo largos «Full Colour» na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau e no Estádio de Macau. 1225

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. 1226

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe. 1227

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista das sociedades de auditores de contas registadas na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, referente a 31 de Dezembro de 2003. 1227

Lista de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, referente a 31 de Dezembro de 2003. 1228

Lista dos contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, referente a 31 de Dezembro de 2003. 1236

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso respeitante à supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Janeiro/04. 1245

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 1247

澳門監獄佈告：

取錄就讀澳門監獄警基本培訓課程及實習之及格男性和女性投考人名單 1248

衛生局佈告：

通告一則，關於私人醫務活動牌照技術委員會（牙醫執業牌照範疇）人員的組成 1249

通告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單 1250

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休副區長的遺屬申領撫卹金的資格 1250

公證署公告及其他公告

“濠江青年商會”章程——（修改） 1251

“澳門嚶鳴合唱團”章程——（修改） 1251

“澳門青年交響樂團協會”章程——（修改） 1252

“GRCC — Sociedade de Auditores”章程——（修改） 1253

南灣發展有限公司——股東常會召集書 1253

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista de ordenação final dos candidatos masculinos e femininos aptos para admissão ao Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais e do estágio probatório. 1248

Serviços de Saúde:

Aviso referente à composição da Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Privadas (para o licenciamento das profissões de médico dentista e odontologista). 1249

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de Direito. 1250

Montepio Geral de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido subchefe, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 1250

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação de Juniores de Hou Kong» — (alteração). 1251

Estatutos da associação «Coro Perosi de Macau» — (alteração). 1251

Estatutos da «Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau» — (alteração). 1252

Estatutos da sociedade «GRCC — Sociedade de Auditores» — (alteração). 1253

Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L. — Convocatória da assembleia geral ordinária. 1253

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第4/2004號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 4/2004

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與太白建築工程有限公司簽署「改善盧廉若公園“春草堂”設施工程」承攬合同。

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Melhoramento das Instalações do Pavilhão «Chun Chou Tong» no Jardim Lou Lim Ioc», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Taipac Construction & Engineering Co. Limited».

二零零四年二月十一日

11 de Fevereiro de 2004.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第5/2004號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 5/2004

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中德工程有限公司簽署「盧廉若公園茶藝博物館」承攬工程合同。

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de construção da «Casa-Museu de Chá no Jardim Lou Lim Ioc», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção Urbana J&T Limitada».

二零零四年二月十八日

18 de Fevereiro de 2004.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第6/2004號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 6/2004

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento

及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新陽光清潔服務有限公司簽訂為身份證明局提供清潔服務合同。

二零零四年二月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 7/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與衛安（澳門）有限公司簽訂為身份證明局提供保安服務合同。

二零零四年二月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 8/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與國際商業機器世界貿易公司簽訂為身份證明局提供資訊設備系統 S/390 的軟件租賃服務合同。

二零零四年二月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «Nova Sobrilho Serviços de Limpeza Limitada».

18 de Fevereiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 7/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

18 de Fevereiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de locação de «software» do sistema informático S/390 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «IBM World Trade Corporation».

18 de Fevereiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 9/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與國際商業機器世界貿易公司簽訂為身份證明局提供資訊設備系統 S/390 的維修保養服務合同。

二零零四年二月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 10/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與國際商業機器世界貿易公司簽訂為身份證明局提供資訊設備系統 AS/400 的維修保養服務合同。

二零零四年二月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 11/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中華廣場物業

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 9/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema informático S/390 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «IBM World Trade Corporation».

18 de Fevereiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 10/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema informático AS/400 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «IBM World Trade Corporation».

18 de Fevereiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 11/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Es-

管理有限公司簽訂為身份證明局提供中華廣場大廈管理服務合同。

二零零四年二月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零四年二月十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

運輸工務司司長辦公室

第 6/2004 號運輸工務司司長批示

根據有關章程第十五條的規定，澳門特別行政區被選為澳門土木工程實驗室二零零四年至二零零六年的會員大會執行委員會主席，為期三年；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、委任 José Celestino da Silva Maneiras 建築師代表澳門特別行政區於二零零四年至二零零六年擔任澳門土木工程實驗室的會員大會執行委員會主席，為期三年。

二、本批示自二零零四年三月一日起生效。

二零零四年二月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 7/2004 號運輸工務司司長批示

根據有關章程第二十二條第三款的規定，澳門特別行政區被選為澳門土木工程實驗室二零零四年至二零零六年的理事會委員，為期三年；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、委任梁文耀工程師代表澳門特別行政區於二零零四年至二零零六年擔任澳門土木工程實驗室的理事會委員，為期三年。

pecial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de condomínio à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «China Plaza Properties Management Limited».

18 de Fevereiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 19 de Fevereiro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2004

Tendo a Região Administrativa Especial de Macau sido eleita para os órgãos sociais do Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM), como presidente da Mesa da Assembleia Geral, durante o triénio 2004-2006, nos termos do artigo 15.º dos respectivos estatutos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado o arquitecto José Celestino da Silva Maneiras para representar a Região Administrativa Especial de Macau como presidente da Mesa da Assembleia Geral do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio 2004-2006.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Março de 2004.

12 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2004

Tendo a Região Administrativa Especial de Macau sido eleita para os órgãos sociais do Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM), como vogal da Direcção, durante o triénio 2004-2006, nos termos do n.º 3 do artigo 22.º dos respectivos estatutos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado o engenheiro Leong Man Io para representar a Região Administrativa Especial de Macau como vogal da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio 2004-2006.

二、本批示自二零零四年三月一日起生效。

二零零四年二月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 8/2004 號運輸工務司司長批示

鑒於根據有關章程第二十二條第二款的規定，由澳門特別行政區出任澳門土木工程實驗室理事會主席一職；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、委任區秉光工程師代表澳門特別行政區於二零零四年至二零零六年擔任澳門土木工程實驗室的理事會主席，為期三年。

二、本批示由二零零四年三月一日起生效。

二零零四年二月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 9/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第七條和第 15/2000 號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予政府船塢廠長及該廠行政管理委員會主席何蔣祺學士，以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受名譽承諾；

(三) 根據現行法例，准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

(四) 許可具備法理前提者的續任和將臨時委任轉為確定委任；

(五) 許可編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Março de 2004.

12 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2004

Considerando que cabe à Região Administrativa Especial de Macau a presidência da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM), nos termos do n.º 2 do artigo 22.º dos respectivos estatutos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado o engenheiro Ao Peng Kong para representar a Região Administrativa Especial de Macau como presidente da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio 2004-2006.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Março de 2004.

12 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo do mesmo Serviço, licenciado Ho Cheong Kei, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

(六) 根據現行適用法例的規定，批准將經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(七) 依法批准免職及解除合同；

(八) 以澳門特別行政區名義簽訂編制外合同及散位合同；

(九) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(十) 許可公務員與服務人員及其家屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十一) 批准公務員與服務人員參加在澳門特別行政區舉辦、費用不超過澳門幣一千元之會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(十二) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取到中華人民共和國國內公幹的日津貼，但以有權收取一天日津貼的公幹為限；

(十三) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十四) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；

(十五) 以澳門特別行政區名義，簽署一切應由政府船塢訂立、並獲上級批准進行競投的合同有關的公文書；

(十六) 批准簽發與政府船塢存檔文件有關的證明書，但法律另有規定者除外；

(十七) 簽署屬政府船塢職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(十八) 批准金額不超過澳門幣二千五百元的交際費。

二、政府船塢廠長及該廠行政管理委員會主席認為有利於部門的良好運作時，可透過獲運輸工務司司長認可並在《澳門特別行政區公報》公佈的批示，將有關權限轉授予領導和主管人員。

三、本轉授權限並不妨礙收回權和監管權的行使。

四、對行使現轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

9) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

11) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

12) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

13) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devem ser lavrados nas Oficinas Navais e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

16) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nas Oficinas Navais, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições das Oficinas Navais;

18) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo do mesmo Serviço pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

五、政府船塢廠長及該廠行政管理委員會主席在二零零四年一月三十一日至本批示生效日期間，在本轉授權限範圍內作出的行為，予以追認。

二零零四年二月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 10/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條和續後數條及第一百零七條的規定，作出本批示。

一、批准將一幅以租賃制度批出，面積7,409平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路PS4地段，由第50/GM/93號批示規範，並經第105/SATOP/95號批示修改的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予信福投資發展有限公司。

二、鑒於更改該土地的利用，根據附件合同所載之規定及條件，修改上款所指的批給。

三、本批示即時生效。

二零零四年二月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1089.03 號案卷及
土地委員會第 28/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——吳福；

丙方——澳門公共汽車有限公司；及

丁方——信福投資發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九三年八月四日第三十一期《政府公報》第二組的第50/GM/93號批示，對一幅以租賃制度及免除公開競投方式批出，面積7,409平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo do mesmo Serviço, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 31 de Janeiro de 2004 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

16 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 153.º e seguintes, e 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a transmissão onerosa a favor da Companhia de Investimento e Desenvolvimento Focus, Limitada, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 7 409 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote PS4, titulados pelo Despacho n.º 50/GM/93, revisto pelo Despacho n.º 105/SATOP/95.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, a concessão identificada no número anterior, em virtude da modificação do aproveitamento do terreno.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

18 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1089.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2003,
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Ng Fok, como segundo outorgante.

A Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, como terceiro outorgante, e

A Companhia de Investimento e Desenvolvimento Focus, Limitada, como quarto outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 50/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, foi titulada a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 7 409 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, designado por lote PS4, a favor de Ng

路PS4地段，批予吳福，用作由上述批示公佈日起計四十二個月內興建一幢作商業、住宅、停車場及公共汽車總站的建築物的土地的批給作出規範。

二、根據上述合同第一條款第三款的規定，承批人必須透過雙方同意的條件，將用作公共汽車總站的面積交予澳門公共汽車有限公司（STCM）。

三、鑒於有需要按照由有權限實體發出的技術性意見，在建築物內興建一避火層，故上述合同隨後透過公佈於一九九五年八月三十日第三十五期《政府公報》第二組的第105/SATOP/95號批示作出修改。

四、然而，維持原來用途及上述所指交付公共汽車總站的義務。

五、但是，由於所面對的各種困難，尤其是有關填海的計劃及執行，移走在該地點現有的非正式工場及建築物方面而出現的困難，該等困難基於房地產業的經濟危機而顯得更為嚴重，因此，計劃的利用最終沒被實行，只進行了填海及其他在合同規定的基礎建設工程。

六、此外，在西北區一幢具有該計劃性質的建築物及在市內某一建築物和人口密集的地點設置一公共汽車總站及停車場，會對城市規劃和環境造成負面影響，因此，經重新評估該計劃後，決定將公共汽車停車場遷移到市區外及縮減在合同內為此用途而訂定的面積。

七、在此情況下，承批人於二零零二年十二月十七日向土地工務運輸局遞交一份更改建築的新計劃。根據該局局長二零零三年三月二十八日的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術條件。

八、上述承批人並請求將有關土地的批給所衍生的權利轉讓予信福投資發展有限公司，其理由是現時處於困難時期，並認為由一個具經濟能力的法人來發展該大型建設會更為有利。

九、澳門公共汽車有限公司就有關轉讓和減少用作公共汽車站的面積發出贊同意見。

十、制定了修改批給的合同擬本，其條件已獲轉讓人及承讓人透過二零零三年九月二十五日遞交的聲明書明確表示接納。案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年十月二十三日舉行會議，同意批准有關申請。

Fok, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação, comércio, estacionamento e terminal de autocarros, no prazo de 42 meses a contar da data da publicação do aludido despacho.

2. De acordo com o n.º 3 da cláusula primeira do contrato em apreço, o concessionário ficou obrigado a entregar à Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, (STCM), mediante condições a acordar entre ambos, as áreas afectas ao terminal de autocarros.

3. O referido contrato foi revisto posteriormente, pelo Despacho n.º 105/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35/95, II Série, de 30 de Agosto, por haver necessidade de criar, no edifício, um piso adicional de refúgio, em conformidade com os pareceres técnicos emitidos pelas entidades competentes.

4. Não obstante, foram mantidas as finalidades originárias, bem assim a obrigação de entrega do terminal de autocarros, anteriormente referida.

5. O aproveitamento projectado não chegou, no entanto, a realizar-se, tendo tão-só sido executado o aterro e demais infra-estruturas definidas contratualmente, devido a dificuldades de vária ordem, nomeadamente relacionadas com o projecto e execução desse aterro, a remoção de estaleiros e edificações informais existentes no local, dificuldades essas agravadas pela crise económica que afectou em particular o sector imobiliário.

6. Ademais, o impacto negativo, ao nível urbanístico e ambiental, que causaria a instalação de um terminal de recolha de autocarros, num edifício com a natureza do projectado e num local da cidade como a zona Noroeste, tão densificado em termos de massa edificada e de população, levou a uma reavaliação do projecto, que determinou a transferência do estacionamento dos autocarros para fora da zona urbana, e a consequente redução da área prevista no contrato para essa finalidade.

7. Nestas circunstâncias, em 17 de Dezembro de 2002, foi submetido à Direcção de Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um novo projecto de alteração de arquitectura, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos, por despacho do director daqueles Serviços, de 28 de Março de 2003.

8. O referido concessionário veio, ainda, solicitar a transmissão dos direitos resultantes da concessão do terreno em causa à «Companhia de Investimento e Desenvolvimento Focus, Limitada», com o fundamento de que se encontrava num período difícil e que uma pessoa colectiva teria maior capacidade económica para desenvolver o empreendimento.

9. A Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, deu parecer favorável a esta transmissão, bem como quanto à redução da área destinada a terminal de autocarros.

10. Elaborada a minuta de contrato de revisão da concessão cujas condições contratuais mereceram a concordância da transmitente e transmissária, expressa em declaração apresentada em 25 de Setembro de 2003, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, com o envio à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 23 de Outubro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

十一、土地委員會的意見書已於二零零三年十月三十日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十二、有關土地的面積為7,409平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路PS4地段，在地圖繪製暨地籍局於一九九五年五月三十日發出的第3308/90號地籍圖中標示，並在物業登記局B20L冊第86頁第22376號標示。

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知乙方、丙方及丁方，上述人士及公司透過由吳福又名 Bosco Ng，已婚，澳門出生，居於澳門南灣大馬路26號十六字樓，於二零零四年一月九日簽署的聲明書及 José Lopes Ricardo das Neves，已婚，居於澳門海邊馬路27號第一座二字樓“A”和 Tam Kit I，未婚，居於澳門賈伯樂提督街12號“Chong Keng Un”大廈十二字樓，兩人均於澳門出生，以澳門公共汽車有限公司總經理身份，於二零零四年一月七日簽署的聲明書，以及由吳福又名 Bosco Ng，身份資料已前述，和 Pedro Chiang，已婚，柬埔寨出生，職業住所位於北京街173號至177號地下“P”及“O”，兩人均以信福投資發展有限公司董事身份，於二零零四年一月九日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，該等人士作出有關行為的身份和權力已經第一公證署核實。

十四、合同第四條1)項所述的溢價金，已透過土地委員會在二零零四年一月五日發出的第1/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年一月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號2581）。副本已存檔於有關案卷內。

第一條

透過本合同，甲方許可乙方按照由一九九三年八月四日第三十一期《政府公報》第二組公佈的第50/GM/93號批示規範，並經一九九五年八月三十日第三十五期《政府公報》第二組公佈的第105/SATOP/95號批示修改的批給合同所訂定的條件，以\$73,627,263.00（澳門幣柒仟叁佰陸拾貳萬柒仟貳佰陸拾叁元整），將一幅位於澳門半島沙梨頭海邊馬路PS4地段，面積7,409（柒仟肆佰零玖）平方米，在物業登記局第22376號標示及在地圖繪製暨地籍局於二零零一年三月二十二日發出的第3308/1990號地籍圖中以字母“A”及“C”標示的土地的批給所衍生的權利轉讓予丁方，而丁方表示接受。

第二條

1. 透過本合同，甲方批准更改上條所指土地的利用。

11. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Outubro de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

12. O terreno em apreço, com a área de 7 409 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, designado por lote PS4, encontra-se assinalado na planta n.º 3 308/90, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 30 de Maio de 1995, e descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 376 a fls. 86 do livro B20L.

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato, titulado pelo presente despacho foram notificadas ao segundo, terceiro e quarto outorgantes e por estes expressamente aceites, conforme declaração de 9 de Janeiro de 2004, assinada por Ng Fok aliás Bosco Ng, casado, natural de Macau, onde reside, na Avenida da Praia Grande, n.º 26, 16.º andar, declaração de 7 de Janeiro de 2004, assinada por José Lopes Ricardo das Neves, casado, residente em Macau, na Estrada de Cacilhas, n.º 27, bloco I, 2.º andar «A», e Tam Kit I, solteira, residente em Macau, na Avenida do Almirante Costa Cabral, n.º 12, edifício Chong Keng Un, 12.º andar «A», ambos naturais de Macau, na qualidade de gerentes-gerais da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau SARL, e declaração de 9 de Janeiro de 2004, assinada por Ng Fok aliás Bosco Ng, anteriormente identificado, e Pedro Chiang, casado, natural do Reino do Camboja, com domicílio profissional na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, r/c «P» e «O», ambos na qualidade de administradores da Companhia de Investimento e Desenvolvimento Focus, Limitada, qualidades e poderes para o acto que foram verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimentos exarados nas respectivas declarações.

14. A prestação de prémio a que se refere a alínea 1) do artigo quarto do contrato foi paga em 12 de Janeiro de 2004, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 2 581), através da guia de receita eventual n.º 1/2004, emitida pela Comissão de Terras em 5 de Janeiro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

Pelo presente contrato o segundo outorgante transmite, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 73 627 263,00 (setenta e três milhões, seiscentas e vinte e sete mil, duzentas e sessenta e três patacas) para o quarto outorgante, que aceita, os direitos resultantes da concessão por arrendamento do terreno com a área de 7 409 m² (sete mil, quatrocentos e nove metros quadrados), na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, designado por lote PS4, descrito na CRP sob o n.º 22 376, assinalado com as letras «A» e «C» na planta n.º 3 308/1990, emitida em 22 de Março de 2001, pela DSCC, nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 50/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, revisto pelo Despacho n.º 105/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35/95, II Série, de 30 de Agosto.

Artigo segundo

1. Pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante a modificação do aproveitamento do terreno referido no artigo anterior.

2. 基於上款所述，由一九九三年八月四日第三十一期《政府公報》第二組公佈的第50/GM/93號批示規範，並經一九九五年八月三十日第三十五期《政府公報》第二組公佈的第105/SATOP/95號批示修改的批給合同第三條款、第四條款及第六條款修改如下：

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由一座3(叁)層高的樓裙及其上兩座連同避火層共28(貳拾捌)層高的塔樓組成的樓宇。

2. 上款所述的樓宇按用途分配如下：

- 住宅：建築面積 38,033 平方米；
- 商業：建築面積 2,820 平方米；
- 綠化區：建築面積 9,470 平方米；
- 停車場：建築面積 14,060 平方米；
- 公共汽車總站：建築面積 900 平方米。

第四條款——租金

1. 乙方須繳付以下年租：

1)

2) 在土地利用完成後，租金將按下列金額計算：

- (1) 住宅：建築面積\$4.00/平方米；
- (2) 商業：建築面積\$6.00/平方米；
- (3) 綠化區：建築面積\$4.00/平方米；
- (4) 停車場：建築面積\$4.00/平方米；
- (5) 公共汽車總站：建築面積 \$4.00/ 平方米。

2)

3)

第六條款——特別負擔

1)

2)

3. 丙方須獨力承擔本合同第三條款第二款所指的公共汽車總站的維修、保養及管理。

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, quarta e sexta do contrato titulado pelo Despacho n.º 50/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, revisto pelo Despacho n.º 105/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35/95, II Série, de 30 de Agosto, passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por um pódio de 3 (três) pisos, sobre o qual assentam duas torres de 28 (vinte e oito) pisos, as quais compreendem um piso de refúgio.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

- Habitação: com a área bruta de construção de 38 033 m²;
- Comércio: com a área bruta de construção de 2 820 m²;
- Zona verde: com a área bruta de construção de 9 470 m²;
- Estacionamento: com a área bruta de construção de 14 060 m²;
- Terminal de autocarros: com a área bruta de construção de 900 m².

Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1)

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante dos seguintes valores:

- (1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;
- (2) Comércio: \$ 6,00/m² de área bruta de construção;
- (3) Zona verde: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;
- (4) Estacionamento: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;
- (5) Terminal de autocarros: \$ 4,00/m² de área bruta de construção.

2)

3)

Cláusula sexta — Encargos especiais

1)

2)

3. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo terceiro outorgante a manutenção, conservação e gestão do terminal de autocarros referido no n.º 2 da cláusula terceira do presente contrato.

第三條

土地的利用期為42（肆拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

第四條

除按照由第50/GM/93號批示規範的批給合同第九條款(a)及(b)項規定的條件，以現金方式繳付\$22,436,597.00（澳門幣貳佰肆拾叁萬陸仟伍佰玖拾柒元整）及按照由第105/SATOP/95號批示規範的批給修改合同第二條的規定，以現金方式繳付\$1,500,000.00（澳門幣壹佰伍拾萬元整）和以實物方式繳付\$40,717,100.00（澳門幣肆仟零柒拾壹萬柒仟壹佰元整）外，根據是次修改，丁方還須按以下方式向甲方繳付\$8,973,566.00（澳門幣捌佰玖拾柒萬叁仟伍佰陸拾陸元整）：

1) \$3,000,000.00（澳門幣叁佰萬元整），於交回接受經行政長官確認的本合同條件的聲明書時繳付；

2) 餘款\$5,973,566.00（澳門幣伍佰玖拾柒萬叁仟伍佰陸拾陸元整），連同年利率5%的利息，分五期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合共\$1,285,792.00（澳門幣壹佰貳拾捌萬伍仟柒佰玖拾貳元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後六（陸）個月內繳付。

第五條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭議的法院。

Artigo terceiro

O prazo de aproveitamento do terreno é de 42 (quarenta e dois) meses contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quarto

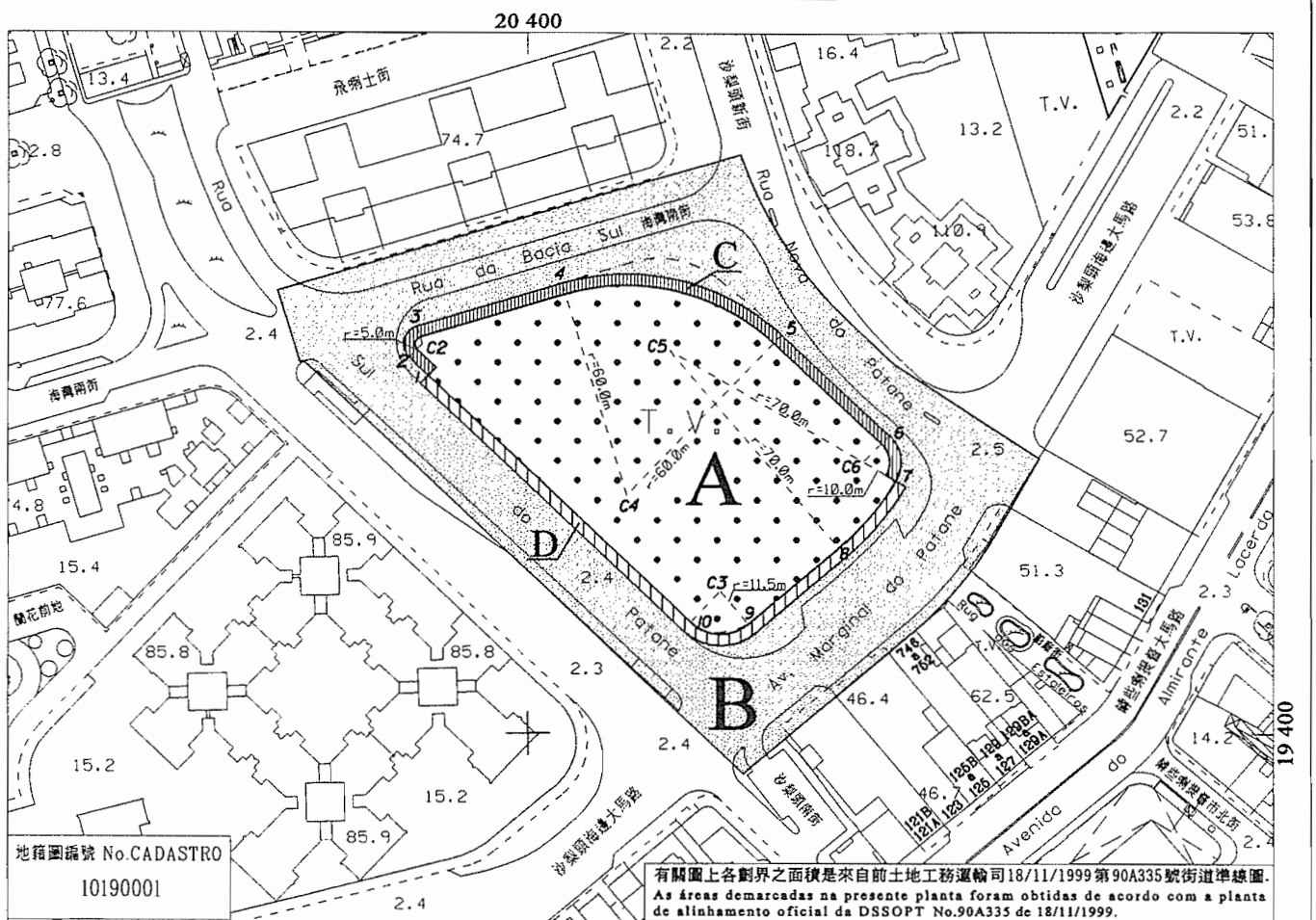
Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 22 436 597,00 (vinte e dois milhões, quatrocentas e trinta e seis mil, quinhentas e noventa e sete patacas), em numerário, nas condições estipuladas nas alíneas a) e b) da cláusula nona do contrato de concessão, titulado pelo Despacho n.º 50/GM/93, de \$ 1 500 000,00 (um milhão e quinhentas mil patacas), em numerário, e \$ 40 717 100,00 (quarenta milhões, setecentas e dezassete mil e cem patacas), em espécie, nas condições estipuladas no artigo segundo do contrato de revisão de concessão, titulado pelo Despacho n.º 105/SATOP/95, o quarto outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 8 973 566,00 (oito milhões, novecentas e setenta e três mil, quinhentas e sessenta e seis patacas), da seguinte forma:

1) \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato, de acordo com a minuta homologada por S. Ex.ª o Chefe do Executivo;

2) O remanescente, no valor de \$ 5 973 566,00 (cinco milhões, novecentas e setenta e três mil, quinhentas e sessenta e seis patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em cinco prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 285 792,00 (um milhão, duzentas e oitenta e cinco mil, setecentas e noventa e duas patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quinto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



位於鄰近沙梨頭海邊大馬路之土地
Terreno junto à Avenida Marginal do Patane

面積 " A " = 6 907 m² 面積 " B " = 9 545 m² 面積 " C " = 502 m²
Área Área Área

面積 " D " = 515 m²
Área

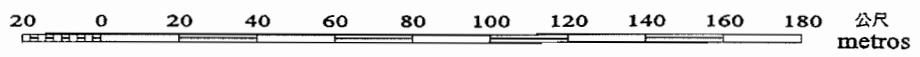
Nº	M (m)	P (m)
C2	20 371.9	19 505.2
C3	20 451.6	19 438.3
C4	20 426.6	19 464.2
C5	20 438.0	19 503.5
C6	20 489.7	19 473.1
1	20 373.5	19 496.7
2	20 368.4	19 501.6
3	20 370.5	19 510.0
4	20 409.3	19 521.7
5	20 467.9	19 507.7
6	20 496.6	19 480.4
7	20 498.4	19 468.1
8	20 483.2	19 450.0
9	20 459.0	19 429.6
10	20 443.6	19 430.0

- 四至 Confrontações actuais :
 - A+C地塊：標示編號22376. (AR)
 Parcelas A+C：Descrição nº22376. (AR)
 東北 - 沙梨頭新街 (B地塊) ;
 NE - Rua Nova do Patane (parcela B) ;
 東南 - 沙梨頭海邊大馬路 (B及D地塊) ;
 SE - Avenida Marginal do Patane (parcelas B e D) ;
 西南 - 沙梨頭南街 (B及D地塊) ;
 SW - Rua Sul do Patane (parcelas B e D) ;
 西北 - 海灣南街 (B地塊) .
 NW - Rua da Bacia Sul (parcela B) .

備註：- "B"地塊是作為城市基本建設之用。
 OBS A parcela "B" destina-se a infraestruturas urbanas.
 - "C"地塊，表示地面層柱廊所佔的面積。
 A parcela "C" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.
 - "D"地塊作垂直佔用及地面公共行人道。
 A parcela "D" é área destinada em ocupação vertical com passagem pública ao nível do r/c.

 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

高家華——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及按照十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，修改其編制外合同，由二零零三年十二月一日起轉為第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380，並繼續在建設發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年二月六日作出的批示：

黃蔓荳學士——根據六月一日第2/98/M號法律第九條和第十五條，配合現行十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為環境委員會執行委員會之全職委員，為期一年，由二零零四年三月一日起生效。

Vasco Barroso Silvério Marques學士——根據六月一日第2/98/M號法律第九條和第十五條，配合現行十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為財政局駐環境委員會執行委員會之非全職委員代表，為期一年，由二零零四年三月一日起生效。

二零零四年二月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零四年一月三十日批示如下：

唐淑青學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零四年二月一日起，以定期委任方式續委任為社區關係廳廳長，為期一年，並維持現時之職務。

二零零四年二月十六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2003:

Kou Ka Wa aliás Bárbara Ko — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Fevereiro de 2004:

Licenciada Vong Man Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vogal, a tempo inteiro, da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, nos termos dos artigos 9.º e 15.º da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugados com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Licenciado Vasco Barroso Silvério Marques — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vogal, a tempo parcial, da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, em representação da DSF, nos termos dos artigos 9.º e 15.º da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, conjugados com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Fevereiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Janeiro de 2004:

Licenciada Tang Shu Qing — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Fevereiro de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 16 de Fevereiro de 2004. — A Chefe de Gabinete, Ho Ioc San.

審計署**COMISSARIADO DA AUDITORIA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自審計長於二零零四年一月二十一日之批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 21 de Janeiro de 2004:

黃振方學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第五條第二款、第十五條、第十六條及第十九條，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款的規定，定期委任為本署綜合事務局行政暨財政處處長，為期一年，由二零零四年三月一日起填補上述行政法規設立而現時處於空缺之職位。

Licenciado Wong Chan Fong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, a partir de 1 de Março de 2004, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 5.º, n.º 2, 15.º, 16.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, indo ocupar o lugar criado pelo regulamento administrativo acima referido, e que se encontra vago.

二零零四年二月二十日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Fevereiro de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

綜合事務局局長 區惠華

警察總局**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自保安司司長於二零零四年一月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Janeiro de 2004:

根據經第 17/2003 號行政法規修改的第 2/2001 號行政法規第八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項的規定，自二零零四年四月一日起，以定期委任方式，續任關冠雄學士擔任本局顧問職務，為期一年。

Licenciado Kuan Kun Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

二零零四年二月十六日於警察總局

Serviços de Polícia Unitários, aos 16 de Fevereiro de 2004. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

局長 白英偉

海關**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零零四年二月九日所作的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Fevereiro de 2004:

吳國祥，海關人員編制第四職階關員，編號 43921——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十四

Ng Kuok Cheong, verificador alfandegário n.º 43 921, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — autorizado a gozar a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de quatro anos, a partir de 23 de Fevereiro de 2004, nos termos do artigo 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

條第一款之規定，由二零零四年二月二十三日起，批准享受為期四年之長期無薪假。

摘錄自副關長於二零零四年二月十日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，張俊明及余柳愛之散位合同獲續期一年，分別擔任第四及第二職階助理員，編號分別為 940231 及 995120，薪俸點為 130 及 110，自二零零四年三月十六日起生效。

二零零四年二月十六日於海關

副關長 賴敏華

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da subdirectora-geral, de 10 de Fevereiro de 2004:

Cheong Chon Meng e U Lao Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 940 231 e 995 120, 4.º e 2.º escalão, índices 130 e 110, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Fevereiro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年二月五日作出的批示：

根據第 13/1999 號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，繼續徵用文化局編制內人員鄭建武在本辦公室擔任第二職階特級助理技術員職務，自二零零四年三月一日起，為期一年。

李凱旋、陳惠秋、余志輝、黎瑞蘭及李揚——分別為本辦公室第二職階二等技術員、第二職階首席技術輔導員、第二職階一等技術輔導員及最後兩位為第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年三月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年二月九日及二月十日作出的批示：

Arquímínio Monteiro de Jesus——本辦公室第二職階一等資訊助理技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 b) 項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級第三職階，由二零零四年三月一日起生效。

易家俊——本辦公室第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 5 de Fevereiro de 2004:

Cheang Kin Mou, do quadro de pessoal do ICM — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Lee Hoi Sun, Chan Wai Chao, Iu Chi Fai, Lai Soi Lan e Lei Jeong, técnica de 2.ª classe, adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, e adjuntos-técnicos de 2.ª classe, para as restantes, todos do 2.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 e 10 de Fevereiro de 2004:

Arquímínio Monteiro de Jesus, técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Iec Ka Chon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos ter-

六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年三月二十日起生效。

二零零四年二月十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

謝樂基及陳衍烈，第五職階半熟練工人，分別自二零零四年二月九日及二月十日起生效；

關秀慧，第五職階繕錄兼打字員，自二零零四年四月一日起生效。

摘錄自本人於二零零四年一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鮑志偉、鄭國偉及陳冰瑜在本局擔任第一職階一等資訊技術員職務的編制外合同，各自由二零零四年二月一日、二月五日及二月十五日起續期一年。

二零零四年二月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長分別於二零零四年一月九日及一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，楊登山在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同續期一年，自二零零四年二月十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Janeiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Che Lok Kei e Chan In Lit, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, a partir de 9 e 10 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Kuan Sao Wai, como escriturária-dactilógrafa, 5.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do signatário, de 30 de Janeiro de 2004:

Pau Chi Wai, Cheang Koc Wai e Chan Peng U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 5 e 15 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 9 e 15 de Janeiro de 2004, respectivamente:

Ieong Tang San, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Fevereiro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，曾惠斯在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同續期一年，自二零零四年三月十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年一月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用李詠璇在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零四年二月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年一月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階熟練助理員謝孝慈的散位合同續期一年，自二零零四年二月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年二月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳元童、彭婉嫻及李荔萍在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零四年二月十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年二月十六日作出之批示：

應私人公證員 Rui Faria da Cunha 學士的要求，並根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條之規定，中止其私人公證員執照。

二零零四年二月十八日於法務局

局長 張永春

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年一月二日會議所作之決議：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二及第四條，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第 17/2001 號法律第四條第一、第三款之規定，汪雲學士、歐振榮學士、蔣暉學士、朱

Chang Wai Si, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Janeiro de 2004:

Lei Weng Sun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2004:

Che Hao Chi, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 6 de Fevereiro de 2004:

Chan Un Tong, Pang Un Han e Lei Lai Peng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Rui Faria da Cunha, notário privado — suspensa, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Janeiro de 2004:

Licenciados Wong Wan, Au Chan Weng, Jiang Hui, Chu Cheok Son, Kwok Wah Ho, Fong Vai Seng, Leong Kun Fong, Lai Kin Hou, Lai Vun Van, Júlio Santos de Almeida e Ko Pui San — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, para os oito primeiros, e seis meses para os restantes, como chefe dos Serviços de Ambiente e Licenciamento, chefes das Divisões de Apoio e Promoção Associativa; de Interpretação

焯信學士、郭華好學士、馮惠星學士、梁冠峰學士、賴健豪學士、黎漢泓學士、Júlio Santos de Almeida學士及高佩珊學士之定期委任獲續期，分別擔任本署環境衛生及執照部部長、社群互助促進處處長、翻譯處處長、文化設施處處長、動物檢疫監管處處長、環境衛生處處長、自然護理處處長、運輸事務處處長、稽查處處長、財務處處長及公共關係及新聞處處長，首八位為期一年，其餘為期六個月，皆自二零零四年一月一日起生效。

林微笑學士及張達明學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第17/2001號法律第四條第一、第三款之規定，獲以定期委任方式，分別擔任本署公民教育及資訊處處長，以及培訓及資料儲存處處長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，以及第17/2001號法律第六條第二、第三款之規定，下列有關人員之定期委任獲續期，以擔任本署各部門主管，由二零零四年一月一日起生效：

志成容學士、黃寶儀學士、馬錦強學士、吳秀虹學士、潘永華學士、Dombelo Crescente Gomes da Costa學士、麥儉明學士、Luís Correia Gageiro學士、陳日鴻學士及Maria Leong Madalena副學士，分別為質量控制辦公室部長、技術輔助辦公室部長、文化康體部部長、衛生監督部部長、園林綠化部部長、建築及設備部部長、道路渠務部部長、交通運輸部部長、財務資訊部部長及行政輔助部部長，為期一年；

João Pedro de Sá Coimbra學士、郭昌弼學士、蔡志雄學士、梁詠嫻學士、Albino de Campos Pereira學士、劉如堅學士、李春梅學士、梁玉鑽學士、陳孝永學士、麥肇鵬學士、羅永德學士、何根學士、馬榮釗學士、何萬謙學士、謝國漢學士、江詩琪學士、劉俊標學士、Daniel Peres Pedro副學士、Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão、Nelma Wong Morais Alves及衛鳴吳，分別為法律及公證辦公室處處長、化驗所處處長、文化活動處處長、食物衛生檢驗處處長、街市事務處處長、小販事務處處長、行政執照處處長、公園處處長、自然保護研究處處長、綠化處處長、設計處處長、建設處處長、工場及庫存處處長、渠務處處長、駕駛執照處處長、人力資源處處長、資訊處處長、車輛事務處處長、行政處處長、澳門文化中心處處長及澳門藝術博物館處處長，為期一年；

及 Tradução; de Instalações Culturais; de Inspeção e Controlo Veterinário; de Higiene Ambiental; de Áreas Protegidas; de Transportes; de Fiscalização Administrativa e Ambiental; de Contabilidade e Assuntos Financeiros e de Relações Públicas e Imprensa, respectivamente, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Licenciados Lam Mei Sio e Cheong Tat Meng — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes das Divisões de Formação e Informação Cívicas e de Formação e Documentação, respectivamente, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, nos cargos a cada um indicados deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Licenciados Chi Seng Iong, Wong Pou I, Ma Kam Keong, Ung Sau Hong, Pun Wing Wah, Dombelo Crescente Gomes da Costa, Mak Kim Meng, Luís Correia Gageiro, Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong, e bacharel Maria Leong Madalena, chefes do Gabinete de Qualidade e Controlo (equip. a chefe de serviços); do Gabinete de Apoio Técnico (equip. a chefe de serviços), e chefes dos Serviços Culturais e Recreativos; de Inspeção e Sanidade; de Zonas Verdes e Jardins; de Construções e Equipamentos Urbanos; de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana; de Viação e Transportes; Financeiros e Informáticos e de Apoio Administrativo, respectivamente, pelo período de um ano;

Licenciados João Pedro de Sá Coimbra, Kok Cheong Pat, Choi Chi Hong, Leung Veng Han, Albino de Campos Pereira, Lau Iu Kun, Lei Chon Mui, Leong Iok Chun aliás Bernadette Leong, Chan Hao Weng, Mak Sio Pang, Lo Veng Tak, Ho Kan, Ma Weng Chio, Ho Man Him, Che Kok Hon, Kong Si Kei, Lao Chon Pio, bacharel Daniel Peres Pedro, Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, Nelma Wong Morais Alves e Vai Meng Ung, chefes do Gabinete Jurídico e Notariado (equip. a chefe de divisão); do Laboratório (equip. a chefe de divisão), chefes das Divisões de Acção Cultural; de Inspeção e Higiene Alimentar; de Mercados; de Vendilhões; de Licenciamento Administrativo; de Parques e Jardins; de Estudos e Conservação da Natureza; de Espaços Verdes Urbanos; de Estudos e Projectos; de Edificações; de Oficinas e Armazéns; de Saneamento Básico; de Condução; de Gestão de Recursos Humanos; de Informática; de Veículos; Administrativa, e chefes do Centro Cultural de Macau (equip. a chefe de divisão) e do Museu de Arte de Macau (equip. a chefe de divisão), respectivamente, pelo período de um ano;

楊成朔學士，擔任文娛康體處處長，由二零零四年一月一日起至二零零四年三月二十日止；

蘇冠濤學士、羅志堅學士及梁永安學士，分別擔任設備處處長、道路處處長及城市設施維修處處長，為期六個月。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零三年十一月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階特級技術輔導員 Lúdia Maria dos Santos，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期六個月，自二零零四年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年一月七日作出，並於同年同月九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第一職階特級技術輔導員趙子昇，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零四年三月二十四日起生效。

二零零四年二月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二日之批示：

Nuno Manuel Figueira Cordeiro — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席行政文員，由二零零四年三月一日起生效。

二零零四年二月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

Licenciado Jeong Seng Sok, chefe da Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas, de 1 de Janeiro a 20 de Março de 2004;

Licenciados Sou Kun Tou, Lo Chi Kin, Leong Weng On, chefes das Divisões de Equipamentos Urbanos; de Vias Públicas; de Reabilitação e Manutenção Urbana, respectivamente, pelo período de seis meses.

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Novembro de 2003, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Lúdia Maria dos Santos, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Janeiro de 2004, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Chiu Chi Seng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SCR — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Fevereiro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Fevereiro de 2004:

Nuno Manuel Figueira Cordeiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Alberto Jorge de Nogueira Botelho 在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年二月五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 Cristina Maria Dias 在本局擔任職務，為期一年，職級為第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，自二零零四年一月十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年二月九日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的一等助理技術員呂嘉寶及 Alberto Domingos Ley，獲確定委任為本局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Fevereiro de 2004:

Alberto Jorge de Nogueira Botelho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Fevereiro de 2004.

Cristina Maria Dias — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2004:

Loi Ka Pou e Alberto Domingos Ley, técnicos auxiliares de 1.^a classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2004, II Série, de 14 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	08	1-01-1	01-01-03-01	一般事務 - 保安司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança	4,000.00	4,000.00	“16/02/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 16/02/2004”
		1-01-1	01-02-05-00	報酬 出席費	Remunerações Senhas de presença		4,000.00	
總 額						Total	4,000.00	4,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	10	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	5,000.00	460,000.00	“16/02/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 16/02/2004”
		1-01-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	460,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		9,000.00	
		1-01-1	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償 (新項目)	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos (nova rubrica)	4,000.00		
		1-01-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	50,000.00		
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretária	400,000.00		
		1-01-1	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	200,000.00		
		1-01-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	20,000.00		
		1-01-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretária	200,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	100,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação	400,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	500,000.00		
		8-01-0	04-01-05-00	科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		1,870,000.00	
總 額						Total	2,339,000.00	2,339,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.					
12	00	1-01-2	共用開支	Despesas Comuns Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas	642,500.00	642,500.00	“11/02/2004 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/02/2004”
		02-03-08-00	稅捐之籌組、開展及稽查				
		02-03-08-00	03 核數師暨會計師註冊委員會				
總 額				Total	642,500.00	642,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.					
27	01	1-01-3	港務局	Capitania dos Portos Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos	310,000.00	310,000.00	“12/02/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 12/02/2004”
		01-01-01-01	薪俸或服務費				
		01-01-06-00	重疊薪俸				
總 額				Total	310,000.00	310,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		204,462.00	“13/02/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/02/2004”
27	02	7-01-0	02-02-01-00		港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0	02-02-07-00		原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	15,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	02	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	29,462.00		
					其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	160,000.00		
總 額						Total	204,462.00	204,462.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
40	00				投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 機械及設備 其他投資	INVESTIMENTOS DO PLANO Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos		11,020,333.50	“12/02/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 12/02/2004”
			07-03-00-00				5,749,840.40		
			07-04-00-00				4,070,143.00		
			07-06-00-00				1,280,000.00		
			07-10-00-00				79,649.90		
總 額						Total	11,099,983.40	11,099,983.40	

二零零四年二月十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用海關第一職階一等無線電通訊輔導技術員梁健華在本局擔任第三職階一等技術輔導員職務的期限，自二零零四年三月十八日起，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零四年一月七日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別按下指之職位獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中獨一合格應考人王瑤琨，第二職階一等高級資訊技術員，獲確定委任為第一職階首席高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一至第三的蔡素芬、陳永豪及容樹榮，第二職階二等普查暨調查員，獲確定委任為第一職階一等普查暨調查員；

評核成績中獨一合格應考人鄧志剛，第二職階首席資訊助理技術員，獲確定委任為第一職階特級資訊助理技術員；

評核成績中獨一合格應考人鄧艷霜，第二職階三等文員，獲確定委任為第一職階二等文員。

二零零四年二月十六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十二月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區淑儀及陳少蓮在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，為期一年，自二零零四年三月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Janeiro de 2004:

Leong Kin Wa, técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.^a classe, 1.^o escalão, dos SA — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Fevereiro de 2004:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2004, II Série, de 7 de Janeiro — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Io Kuan, técnico superior de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado, para técnico superior de informática principal, 1.^o escalão;

Choi Sou Fan, Chan Weng Hou e Iong Su Veng, agentes de censos e inquéritos de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, para agentes de censos e inquéritos de 1.^a classe, 1.^o escalão;

Tang Chi Kong, técnico auxiliar de informática principal, 2.^o escalão, único classificado, para técnico auxiliar de informática especialista, 1.^o escalão;

Tang Im Seong, terceiro-oficial, 2.^o escalão, única classificada, para segundo-oficial, 1.^o escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Fevereiro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 2003:

Ao Sok I e Chan Sio Lin — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira 在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年三月一日起續期六個月，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點 430 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，黃慧茵在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年三月三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

二零零四年二月十八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社會協調常設委員會

批示摘錄

按照二零零四年二月六日經濟財政司司長之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款，以及十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條的規定，由二零零四年三月一日起，孫淑儀學士在本會擔任第三職階一等高級技術員職務之編制外合同，獲續期一年，並改為相當於第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540 點。

二零零四年二月十三日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年二月十三日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階熟練工人杜傑，退休基金會會員編號 5869-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六

Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Wong Vai Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Fevereiro de 2004:

Licenciada Sun Sok U aliás Rosa Maria Sun, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, passando para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 13 de Fevereiro de 2004. — A Secretária-Geral, *Noémia Lameiras*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2004:

1. Tou Kit, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5869-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º,

十三條第一款 a 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第二職階船長陳志林之遺孀區潔桃及女兒陳詠琛，退休基金會會員編號2294.2/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第六款及第十款規定，由二零零三年十二月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之七十金額，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政長官於二零零四年二月十七日發出的批示：

(一) 港務局船長陳志林之遺孀區潔桃及女兒陳詠琛，每月的因工殉職撫恤金是根據九月八日第36/97/M號法令第七條第二款 a) 項及第六條第二款，再配合第九條第一款 a) 項規定，由二零零四年一月一日開始以相等於現行澳門公共行政工作人員薪俸索引表內的100點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年二月十七日發出的批示：

(一) 治安警察局第三職階總警司羅掌權，退休基金會會員編號3881-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零四年二月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Au Kit Tou e Chan Weng Sam, viúva e filha de Chan Chi Lam, que foi patrão de embarcação, 2.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2294.2/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Dezembro de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 135, correspondendo a 70% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 6 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo como pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe de Executivo, de 17 de Fevereiro de 2004:

1. Au Kit Tou e Chan Weng Sam, viúva e filha de Chan Chi Lam, que foi patrão de embarcação da Capitania dos Portos — fixada, nos termos dos artigos 7.º, n.º 2, alínea a), e 6.º, n.º 2, conjugado com o artigo 9.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 36/97/M, de 8 de Setembro, com início em 1 de Janeiro de 2004, uma pensão de preço de sangue mensal, a que corresponde o índice 100 da tabela indicatória dos trabalhadores da Administração Pública de Macau.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Fevereiro de 2004:

1. Lucas Lo, comissário-chefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3881-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Fevereiro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 400, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 原仁伯爵醫院退休半熟練工人李光之遺屬何順及李玉霞，退休基金會會員編號9682-2/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零三年十二月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的95點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 法務局登記及公證機關第三職階二等助理員 Miguel de Carvalho Ângelo 之遺屬唐嘉慧及 Celeste Carolina de Carvalho Ângelo，其每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，再配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零三年十一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年二月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Son aliás Ho Pui Ieng e Lei Iok Ha, herdeiras de Lei Kuong aliás Lei Kong aliás Lei Man Kuong, que foi operário semi-qualificado, aposentado do então Centro Hospitalar Conde de S. Januário, com o número de subscritor 9682-2/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Dezembro de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 95, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tong Ka Wai e Celeste Carolina de Carvalho Ângelo, herdeiras de Miguel de Carvalho Ângelo, que foi segundo-ajudante, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — Serviços dos Registos e do Notariado — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Novembro de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 85, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 20 de Fevereiro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零四年三月二日起與凌綺君之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2004:

Leng I Kuan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Março de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起續期一年：

第六職階半熟練工人，薪俸點為190：廖慶夫，自二零零四年三月十五日起生效；第五職階半熟練工人，薪俸點為170：何枝章，自二零零四年三月三日起生效；第三職階半熟練工人，薪俸點為150：李惠英，自二零零四年三月十五日起生效；第二職階半熟練工人，薪俸點為140：鄭志輝及廖健昌，自二零零四年三月十六日起生效。

李惠強，為第四職階熟練工人，薪俸點為180，自二零零四年三月二十日起生效。

羅景扶、黎日花及吳耀和，分別為第四、第三及第二職階助理員，薪俸點為130、120及110，各自由二零零四年三月一日、三月一日及三月十六日起生效。

二零零四年二月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190: Lio Heng Fu, a partir de 15; 5.º escalão, índice 170: Ho Chi Cheong, a partir de 3; 3.º escalão, índice 150: Lei Wai Ieng, a partir de 15; 2.º escalão, índice 140: Cheang Chi Fai e Lio Kin Cheong, a partir de 16 de Março de 2004;

Lei Wai Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 20 de Março de 2004;

Lo Keng Fu, Lai Iat Fa e Ng Io Wo, como auxiliares, 4.º, 3.º e 2.º escalão, índices 130, 120 e 110, a partir de 1, 1 e 16 de Março de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第四款及第五款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款3)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員 Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes 及馬步晴，自二零零四年一月十五日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零零四年一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，王婷及黃春蘭在本局分別擔任第一職階顧問及第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，各自由二零零四年三月一日及二月十六日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do director desta Polícia, de 16 de Janeiro de 2004:

Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes e Ma Pou Cheng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 1, 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 15 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2004:

Wang Ting e Wong Chon Lan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessora e principal, ambas do 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 16 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

摘錄自保安司司長於二零零四年一月二十八日作出的批示：

譚永強、唐鏡波、何振南、林翠珊、梁景恆、廖志聰、陳敬捷、何明傑、高婉霜、Valentim Paiva、莫如堦、周家安、黃坤雄、蘇曉艷、鄧偉樑、楊達邦、陸暉鴻、李寶輝、梁國晞、羅振華、王蘭倩、鄭志輝、Alberto Conceição Machado、吳文思、楊秀珍、陳能輝、吳鍾斌、馮錦釗、甘玉輝、李銳燦、鄺劍明、朱惠敏、高照榮、謝輝榮、Cristovão Jofre Hyndman Amarante、鄭寶湘、聶積創、陳向民及黃耀文，第二職階二等偵查員，在刊登於二零零三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第三十七名及第三十九名至第四十名，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局刑事偵查員編制內之第一職階一等偵查員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，葉健貞在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零四年二月二十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款，以及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

助理員，第四職階：張淑霞，自二零零四年三月一日起生效；第三職階：梁偉錢及鄭社俊，分別自二零零四年二月十六日及二月二十三日起生效；第二職階：譚榕融，自二零零四年三月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第四款及第五款，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第 124/2000 號保安司司長批示第一款 3) 項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員譚炳棠，自二零零四年二月五日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Justino

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2004:

Tam Weng Keong, Tong Keang Po, Ho Chan Nam, Lam Choi San, Leong Keng Hang, Lio Chi Chong, Chan Keng Chit, Ho Meng Kit, Ko Un Seong, Valentim Paiva, Mok U Fan, Chao Ka On, Vong Kuan Hung, Sou Hio Im, Tang Wai Leong, Ieong Tat Pong, Lok Fai Hung, Lei Pou Fai, Leong Kuok Hei, Law Chan Wa, Wong Lan Sin, Cheang Chi Fai, Alberto Conceição Machado, Ng Man Si, Yeung Sau Chan, Chan Nang Fai, Ng Chong Pan, Fung Kam Chiu, Kam Iok Fai, Lei Ioi Chan, Wu Kim Meng, Chu Wai Man, Kou Chio Weng, Che Fai Weng, Cristovão Jofre Hyndman Amarante, Cheang Pou Seong, Nip Chek Chong, Chan Heong Man e Wong Yiu Man, investigadores de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 37.^o, e em 39.^o e 40.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 52/2003, II Série, de 26 de Dezembro — nomeados, definitivamente, investigadores de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ip Kin Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2004.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 4.^o escalão: Cheung Sok Há, a partir de 1 de Março; 3.^o escalão: Leung Vai Chin e Cheang Se Chon, a partir de 16 e 23 de Fevereiro, respectivamente; 2.^o escalão: Tam Iong Iong, a partir de 3 de Março de 2004.

Por despacho do director desta Polícia, de 3 de Fevereiro de 2004:

Tam Peng Tong, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.^o, n.ºs 1, 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 5 de Fevereiro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Fevereiro de 2004:

Justino Ceciliano Pedro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM,

Ceciliano Pedro 在本局擔任第一職階一等文員職務的編制外合同自二零零四年三月三日起續期一年。

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2004.

二零零四年二月二十日於司法警察局

代局長 馬央

Polícia Judiciária, aos 20 de Fevereiro de 2004. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年一月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門監獄第一職階一等助理技術員唐達文之散位合同獲續期一年，由二零零四年三月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年一月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列澳門監獄之散位合同人員按下指職級獲續期一年，由二零零四年三月八日起生效：

一等助理技術員，第三職階：卓官保；第二職階：許志明；第一職階：李國良及蕭勝光；二等助理技術員，第三職階：蔣華雄及陳根棠。

摘錄自保安司司長於二零零四年一月二十六日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳郁旺學士及曾佩儀，在澳門監獄分別擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，以及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點，各自由二零零四年二月二十五日及二月十八日起生效，為期一年。

按照保安司司長於二零零四年二月九日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等高級技術員

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Janeiro de 2004:

Tong Tat Man, técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2004:

Os assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004:

Técnicos auxiliares de 1.^a classe, 3.^o escalão: Francisco Cheok; do 2.^o escalão: Hoi Chi Meng; do 1.^o escalão: Lei Koc Leong e Sio Seng Kuong; de 2.^a classe, 3.^o escalão: Cheong Wa Hong e Chan Kan Tong.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2004:

Licenciado Ng Iok Wong e Chang Pui I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 18 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Leong Chon Hei, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado

梁峻晞學士的編制外合同獲准續期一年，由二零零四年三月二日起生效。

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2004.

二零零四年二月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照社會文化司司長於二零零三年七月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2003:

田野——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期六個月，薪俸點為620點，由二零零四年二月二日起生效。

Tian Ye — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, com referência à categoria de assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2004.

按照本局局長於二零零三年十一月十一日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Novembro de 2003:

郭志華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月，自二零零四年二月二日起生效。

Kuok Chi Wa — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2004.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Novembro de 2003:

按行政長官於二零零三年十一月十二日之批示：

José Gabriel Delgado Vicente Lima 學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年二月一日起獲續期一年。

Licenciado José Gabriel Delgado Vicente Lima, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2004:

按照本局局長於二零零四年一月十九日作出的批示：

林買轉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月，自二零零四年二月三日起生效。

Lam Mai Chun — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeira, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2004:

按本局局長於二零零四年二月五日之批示：

李志風、黃淑尼及劉蘭珍，皆為本局散位合同第一職階二等診療技術員，各自由二零零四年二月五日、二月五日及三月一日起獲續約三個月。

João Lei, Wong Sok Nei e Lao Lan Chan, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 5 e 5 de Fevereiro, e 1 de Março de 2004, respectivamente.

按照本局局長於二零零四年二月十三日作出的批示：

核准成藥 Novaflox Eye Drops 5毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00060，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零四年二月十六日於衛生局

代局長 李展潤

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2004:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Novaflox Eye Drops, colírio de 5ml, com o número de registo MAC-00060, sendo o laboratório fabricante e titular do registo os «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零三年十一月三日批示：

郭曉明博士，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650 點——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條以及參照八月二十四日第 60/92/M 號法令第七條第一款 b) 項及第三款之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零四年二月二十九日起生效。

按照簽署人二零零四年二月六日批示：

伍榮基學士，本局編制外合同之中葡中學教師，應其要求解除上述職務，由二零零四年二月十六日起生效。

二零零四年二月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2003:

Doutor Guo Xiaoming — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 7.º, n.ºs 1, alínea b), e 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, a partir de 29 de Fevereiro de 2004.

Por despacho do signatário, de 6 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Ng Weng Kei aliás Maung Maung, professor do ensino secundário luso-chinês, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用曹慧及周琛在本局澳門樂團擔任小提琴聲部的職務，合同自二零零四年二月四日起生效至二零零五年十一月三十日止。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2003:

Cao Hui e Zhou Chen — contratados por contrato individual de trabalho como músicos «tutti/violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 4 de Fevereiro de 2004 a 30 de Novembro de 2005.

摘錄自簽署人分別於二零零四年二月三日及二月六日作出的批示：

張琦在本局澳門樂團擔任小提琴聲部職務的個人工作合同，自二零零四年二月三日起予以解除。

應Evan Michael Lewis的請求，其在本局澳門樂團擔任首席大管職務的個人工作合同自二零零四年三月一日起予以解除。

二零零四年二月十九日於文化局

局長 何麗鑽

Por despachos da signatária, de 3 e 6 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

Zhang Qi, músico «tutti/violino» na Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido o contrato individual de trabalho, a partir de 3 de Fevereiro de 2004.

Evan Michael Lewis, fagote principal na Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Março de 2004.

Instituto Cultural, aos 19 de Fevereiro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月二十九日及二零零四年二月三日作出的批示：

李勁源——訂立個人勞動合同，由二零零四年二月一日起至十二月三十一日，擔任協調由推廣廳開展的中國市場的旅遊推廣及旅遊資訊之職務，於澳門特別行政區駐北京辦事處工作。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年一月二十九日作出的批示：

Elsa Maria d'Assunção Silvestre — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，其在本局擔任發出執照處處長職務的定期委任自二零零四年四月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年一月三十日作出的批示：

葉九仔、楊時沛及梁彩容——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，其在本局擔任職務的散位合同自二零零四年四月二十一日起續期一年，首位為第六職階工人，其餘皆為第六職階助理員。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳元元，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Dezembro de 2003 e 3 de Fevereiro de 2004:

Lei Keng Un — celebrado o contrato individual de trabalho para desempenhar funções de coordenação das acções de promoção e informação turística do Mercado da República Popular da China, desenvolvidas pelo Departamento de Promoção, junto da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, de 1 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2004:

Elsa Maria d'Assunção Silvestre — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2004:

Ip Kao Chai, Ieong Si Pui e Leong Choi Iong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 6.º escalão, para o primeiro, e auxiliares, 6.º escalão, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2004:

Chen Yuan Yuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

自二零零四年四月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，為期一年。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

二零零四年二月十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Fevereiro de 2004.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年一月二十日作出之批示：

江啟苗學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘用為本辦公室第一職階一等高級技術員，薪俸點 485，為期一年，自二零零四年二月十九日起生效。

二零零四年二月二十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2004:

Licenciada Kong Kai Mio — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 25 de Fevereiro de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月二十九日作出的批示：

黎晞，第一職階二等資訊督導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零四年二月二十一日起生效，合同其他條件維持不變。

蘇沛儀及李新發，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零四年二月二十一日起生效，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Janeiro de 2004:

Lai Hei, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 21 de Fevereiro de 2004, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Sou Pui I e Lei San Fat, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 21 de Fevereiro de 2004, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月三十日作出的批示：

陳連慶及黃昭文，分別為第二及第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，各自由二零零四年三月二十二日及三月二十七日起生效，並同時將其職級分別轉為第三及第二職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零零四年二月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年一月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列工作人員之散位合同按下指職級及相應期間獲續期一年：

陳振興、湯柏華、梁國勝及杜錦添，擔任第七職階助理員，薪俸點為160點，由二零零四年三月十七日起生效；

羅子威，擔任第二職階熟練助理員，薪俸點為140點，由二零零四年三月十四日起生效。

二零零四年二月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月八日作出的批示：

林坤培學士，法務局民事登記局二等助理員——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Janeiro de 2004:

Chan Lin Heng e Wong Chiu Man, técnicos superiores assessores, 2.º e 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, por um ano, a partir de 22 e 27 de Março de 2004, respectivamente, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada a categoria para técnicos superiores assessores, 3.º e 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Janeiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Chan Heng aliás Mg Thein Hla, Tong Pak Wa, Leong Kuok Seng e Tou Cam Tin, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 17 de Março de 2004;

Lo Chi Wai, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, índice 140, a partir de 14 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2004:

Licenciado Lam Kuan Pui, segundo-ajudante da Conservatória do Registo Civil da DSAJ — nomeado, em comissão de serviço,

令第三條及第四條，連同一月九日第2/89/M號法令核准的《郵政局組織規章》第九十六條之規定，以定期委任方式委任為本局行政、會計暨基金管理組組長，為期一年，自二零零四年三月一日起生效。

二零零四年二月十二日於郵政局

局長 羅庇士

pelo período de um ano, chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, nos termos dos artigos 96.º do Regulamento Orgânico da Direcção dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 2/89/M, de 9 de Janeiro, e 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Fevereiro de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階熟練助理員陸棋祥及第六職階工人雷少坤的散位合同自二零零四年三月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林時評在本局擔任第一職階二等資訊督導員，薪俸點為 260，為期六個月試用期，自簽訂日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並經配合第 86/89/M 號法令第十一條第一及第三款的規定，朱達均在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年二月十九日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第四職階熟練助理員的薪俸點 160 的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零四年二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款的規定，以附註方式修改何志榮在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年二月十日起，轉為收取相等於第六職階熟練助理員的薪俸點 190 的薪俸。

二零零四年二月十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Janeiro de 2004:

Lok Kei Cheong, auxiliar qualificado, 6.º escalão, e Loi Sio Kuan, operário, 6.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2004.

Lam Si Peng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do contrato.

Chu Tat Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Fevereiro de 2004:

Ho Chi Weng — alterado, por averbamento, o contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 19 de Fevereiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月三十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森及 Eng Vai Keong 在本局分別擔任第二職階半熟練工人及第七職階熟練助理員的散位合同，各自由二零零三年十一月一日及十二月六日起續期一年，薪俸點為 140 及 210。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月六日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，譚榮昌、葉沛及余振森的散位合同獲續期一年，首兩位擔任第七職階熟練助理員，薪俸點為 210，最後一位擔任第六職階助理員，薪俸點為 150，各自由二零零四年一月七日、一月十五日及二月十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，張沙根在本局擔任職務的散位合同自二零零四年三月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190。

二零零四年二月十七日於房屋局

局長 鄭國明

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2003:

Sio Chan Sam e Eng Vai Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 2.º escalão, índice 140, e auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 6 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Janeiro de 2004:

Tam Veng Cheong, Ip Pui aliás Ip Pui Chi, e U Chan Sam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, para os dois primeiros, e auxiliar, 6.º escalão, índice 150, para o último, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 15 de Janeiro, e 14 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Cheong Sa Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Instituto de Habitação, aos 17 de Fevereiro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

社會文化司司長辦公室

公告

向澳門東亞運動會體育館及澳門運動場提供及安裝
大型全彩色 LED 顯示屏之服務之公開招標

1. 招標方式：公開招標。

2. 判給實體：澳門特別行政區政府。

3. 進行招標程式之實體：第四屆東亞運動會澳門組織委員會
股份有限公司，氹仔體育路 185 號及 195 號。

4. 擬取得之資產及服務：向澳門東亞運動會體育館及澳門運
動場提供及安裝大型全彩色 LED 顯示屏之服務。

5. 提供之地點：澳門東亞運動會體育館及澳門運動場。

6. 查閱卷宗及索取副本之地點、日期及時間：

1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，
氹仔體育路 185 號及 195 號。

2) 日期及時間：辦公時間。

3) 副本索取：副本可在位於氹仔體育路 185 號及 195 號之第
四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處索取，每份
澳門幣一千元 (\$1,000.00)，收益撥歸澳門特區所有。

7. 遞交投標書之地點、日期及時間：

1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，
氹仔體育路 185 號及 195 號。

2) 限期：投標書和附件應在本公告在《澳門特別行政區公
報》公佈後之第 15 日內交回上址。

8. 附上解釋資料：投標人應於公告在《澳門特別行政區公報》
公佈後翌日起至遞交投標書限期結束止，前往位於氹仔體育路
185 號及 195 號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公
司，以便獲悉可能之額外解釋資料。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Anúncio

Concurso público para «Fornecimento e instalação de ecrãs
vídeo largos «Full Colour» na Nave Desportiva dos
Jogos da Ásia Oriental de Macau e no Estádio de Macau»

1. Modalidade de concurso: concurso público.

2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa
Especial de Macau.

3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs
Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto,
n.ºs 185 e 195, na Taipa.

4. Bens e serviços a adquirir: fornecimento e instalação de ecrãs
vídeo largos «Full Colour» na Nave Desportiva dos Jogos da
Ásia Oriental de Macau e no Estádio de Macau.

5. Locais de fornecimento: na Nave Desportiva dos Jogos da
Ásia Oriental de Macau e no Estádio de Macau.

6. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da
cópia:

1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental
de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, na Taipa;

2) Dia e hora: horário de expediente;

3) Obtenção de cópia: na recepção do Comité Organizador
dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Des-
porto, n.ºs 185 e 195, na Taipa, poderão ser solicitadas cópias do
processo de concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas), por
exemplar, que reverterão para o Governo da Região Adminis-
trativa Especial de Macau.

7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da
Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e
195, na Taipa;

2) Dia e hora limite: as propostas e os elementos que as acom-
panham deverão ser entregues no local acima indicado, até ao
décimo quinto dia a contar da data de publicação do presente
anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial
de Macau.

8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão com-
parecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental
de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, na Taipa, a
partir do dia útil seguinte ao dia de publicação do anúncio no
Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau,
inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para
tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

9. 因參與招標而應提供的臨時擔保：澳門幣一百零四萬元 (\$1,040,000.00)，以澳門特別行政區政府的名義，透過現金存款或銀行擔保之形式為之。

10. 開標之地點、日期及時間：

1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，氹仔體育路185號及195號。

2) 日期及時間：開標將於遞交投標書限期屆滿後之第一個工作天，上午九時三十分，在上款所指之地點進行。

根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

11. 投標書的有效期：從開標日起計，標書之有效期為90天，而該期限可根據招標方案之規定予以延長。

12. 合同判給之準則：根據招標方案第十二條的規定。

13. 確定擔保：判給服務總金額的百分之四，以澳門特別行政區之名義，透過現金存款或銀行擔保為之。

14. 底價：不設底價。

二零零四年二月二十三日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$3,269.00)

9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 1 040 000,00 (um milhão e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Local, dia e hora do acto público:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, na Taipa;

2) *Dia e hora*: o acto público terá lugar no local imediatamente acima referido pelas 9,30 horas do dia útil seguinte à data limite para entrega de propostas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 12.º do programa de concurso.

13. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Fevereiro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 3 269,00)

民政總署

名單

本署透過二零零三年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階主任翻譯員貳缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃玉葉.....	7.98
2.º 家偉胡.....	7.95

(經二零零四年一月三十日管理委員會會議確認)

二零零四年一月二十日於民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Iok Ip aliás Francisca Vong.....	7,98
2.º Ka Vai Vu.....	7,95

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Janeiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Janeiro de 2004.

典試委員會：

主席：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

正選委員：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

技術輔助辦公室部長 黃寶儀

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

本署透過二零零三年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等資訊督導員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

區永富 6.97

(經二零零四年一月三十日管理委員會會議確認)

二零零四年一月二十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：資訊處處長 劉俊標

候補委員：行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

O Júri:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Wong Pou I, chefe do Gabinete de Apoio Técnico.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Au Veng Fu 6,97

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Janeiro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogal efectivo: Lao Chon Pio, chefe da Divisão de Informática.

Vogal suplente: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

財 政 局

名 單

根據十一月一日第 71/99/M 號法令規定，至二零零三年十二月三十一日止於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數公司名單：

註冊編號 N.º de reg.	商號或公司名稱 Firma ou denominação social	住所 Sede	登記日期 Data de reg.
797	鮑文輝註冊核數師樓 Basílio e Associados — Auditores Registados	Av. da Praia Grande, 429, Edf. Centro. Com. da Praia Grande, 9.º, salas 902-903, Macau.	08/02/2000
107	德勤·關黃陳方會計師行 Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 I 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues 223-225, Edf. Nam Kwong, 14.º andar, Apart. I, Macau.	27/06/2000

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Lista das sociedades de auditores de contas registadas na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, relativa a 31 de Dezembro de 2003, elaborada nos termos do Decreto-Lei n.º 71/99/M, de 1 de Novembro:

註冊編號 N.º de reg.	商號或公司名稱 Firma ou denominação social	住所 Sede	登記日期 Data de reg.
042	信達會計師事務所 Gabinete de Fiscalidade e Auditoria	Rua de Xangai, n.º 175, Edf. Assoc. Comercial de Macau, 10.º andar, A-E, Macau.	27/06/2000
798	崔世昌核數師事務所 CSC & Associados — Sociedade de Audi- tores	Avenida da Praia Grande, n.º 815, edifício Talent Com- mercial Centre, 4.º andar, Macau.	24/08/2000
089	畢馬威會計師事務所 KPMG	Av. Doutor Mário Soares, Edf. Banco da China, 23.º — D, Macau	24/08/2000
011	羅兵咸永道會計師事務所 Lowe Bingham and Matthews — Pricewaterhousecoopers	Rua do Dr. Pedro José Lobo 1-3, Edf. Banco Luso Internacional, 27.º andar, Macau.	24/08/2000
799	正風會計師事務所 GRCC — Sociedade de Auditores	Alm. Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edif. Dynasty Plaza, 6.º andar O, Macau.	25/10/2000
374	安永會計師事務所 Ernst & Young — Auditores	澳門上海街 175 號澳門中華總商會大廈 14 樓 F 座 Rua de Xangai, n.º 175, 14.º andar F, Edf. da Associação Comercial de Macau, Macau.	27/12/2000
869	何美華會計師事務所 Hmv & Associados — Sociedade de Auditores	Avenida da República, n.º 80, r/c, Macau.	21/06/2002

二零零四年二月十九日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2004.

局長 艾衛立

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

根據十一月一日第 71/99/M 號法令規定，至二零零三年十二月三十一日止於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師名單：

Lista de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas relativa a 31 de Dezembro de 2003, elaborada nos termos do Decreto-Lei n.º 71/99/M, de 1 de Novembro:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
573	António Candeias Castilho Modesto	澳門南灣大馬路 572 號 Av. da Praia Grande, 572, Macau.	02/02/2000
055	António Yong May	Rua do Campo, n.º 248, Edf. Broadway Centre, 24.º andar A, Macau.	02/02/2000
031	陳華基 Brian Chan Wah Kei aliás Chan Wah Kei Brian	澳門南灣大馬路 265 號金麗閣 5 樓 D 座 Avenida da Praia Grande 265, Edf. Kam Lai Kok, 5/F «D», Macau.	02/02/2000
229	陳曉筠 Chan Hio Wan	澳門仁安里九號興安樓一樓 A 座 Beco da Arruda, n.º 9, Edf. Heng On, 1.º andar «A», Macau.	02/02/2000
226	陳百祥 Chan Pak Cheong aliás Afonso Chan	澳門高士德大馬路 15 號利群大廈二樓 A 座 Av. de Horta e Costa, n.º 15, Edf. Lei Kuan, 1.º andar «A», Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
507	張佩萍 Cheung Pui Peng aliás Grace Cheung	澳門羅神父街幸運閣 B 座 29 樓 M Rua do Pe. António Roliz, Bl. B, 29.º andar M, Edf. Fortune Tower, Macau.	02/02/2000
212	招桂芳 Chiu Kwai Fong aliás Florence Chiu	Av. Doutor Mário Soares, Bank of China Bldg, 28/F, Block C, Macau.	02/02/2000
452	徐棣炫 Choi Tai In	澳門關閘大馬路 101-105 號太平工業大廈 3 樓 Istmo Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105, 3.º andar, Edf. Industrial Tai Peng, Macau.	02/02/2000
149	崔智雄 Chui Chee Hung Henry	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 11 樓 1103 室 Av. da Praia Grande 429, Edf. Centro Com. da Praia Grande, 11.º andar, Sala 1103, Macau.	02/02/2000
186	李申裕 Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Av. de D. João IV, n.º 15, Edf. Lei Fu, 16.º andar H, Macau.	02/02/2000
135	Filipe João Pyrrait da Cunha Santos	澳門氹仔七潭公路海洋花園馥苑五樓 B 座 Est. Sete Tanques, Ocean Garden, Edf. Fragrant Court, 5.º andar B, Taipa.	02/02/2000
330	方美芬 Fong Mei Fan	澳門板樟堂街 16-I 號顯利商業中心 6 字樓 74-75 室 Rua de S. Domingos, n.º 16-I, Centro Comercial Hin Lei, 6.º andar, E-74-75.	02/02/2000
397	馮志威 Fung Chi Wai	澳門羅保博士街 1-3 號澳門國際銀行大廈 27 樓 2705-2708 室 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Inter., 27.º andar, Room 2705-2708, Macau.	02/02/2000
332	馮汝南 Fung Henry	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 11 樓 1103 室 Av. da Praia Grande 429, Edf. Centro Com. da Praia Grande, 11.º andar, Sala 1103, Macau.	02/02/2000
360	江家路 Gonçalo José Parreira da Silva Neves	澳門上海街 175 號中華總商會大廈 10 樓 A-E 座 Rua de Xangai, n.º 175, Edf. da Assoc. Com. de Macau, 10.º andar, A e E, Macau.	02/02/2000
455	何美玲 Ho Mei Leng aliás Virginia Ho	R/C, n.º 572, Av. da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
346	何美華 Ho Mei Va	澳門民國馬路 80 號地下 Avenida da República, n.º 80, r/c, Macau.	02/02/2000
483	何玉玲 Ho Yuk Ling	澳門花王堂街 4-10 號雅景花園第二座四樓 F 座 Rua de Santo António, n.ºs 4-10, 4.º andar-F, Bloco II, Edif. Nga Keng, Macau.	02/02/2000
167	許毓彬 Hui Yuk Bun Baldwin	澳門新口岸宋玉生廣場 411 及 417 號皇朝廣場六樓 O 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edf. Dynasty Plaza, 6.º - «O», Macau.	02/02/2000
043	容顯 Iong Hin	澳門水坑尾街 103 號 3 樓 B 座 Rua do Campo, n.º 103, 3.º andar B, Macau.	02/02/2000
468	容永恩 Iong Weng Ian	澳門水坑尾街 103 號澳門建築置業商會大廈三樓 B 座 Rua do Campo, n.º 103, 3.º andar B, Macau.	02/02/2000
008	姚鑄初 Iu Chu Ch'o	澳門荷蘭園大馬路 113 號荷蘭花園大廈 19 樓 H 座	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
434	林珍妮 Jennie Maria Lam	Edifício CEM, Estrada de D. Maria II, Macau.	02/02/2000
026	華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente	澳門上海街175號中華總商會大廈10樓A, E座 Rua de Xangai, n.º 175, Edif. da Assoc. Comercial de Macau, 10.º andar, A e E.	02/02/2000
039	João Maria de Fátima Mendes	澳門雅廉訪大馬路2號E地舖錦榮大廈 Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 2 E, Loja e r/c — Edif. Kam Veng, Macau.	02/02/2000
457	Kenneth Patrick Chung	澳門羅保博士街1-3號澳門國際銀行大廈27樓 2705-2708室 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edif. Banco Luso Internacional, 27.º andar, Room 2705-2708, Macau.	02/02/2000
795	郭詩敏 Kwok Sze Man	澳門美麗街二十七號三樓 27 Rua Formosa, 2.º andar, Macau.	02/02/2000
182	林達新 Lam Tat San aliás Lam Cho Hok	澳門中國旅行社有限公司 澳門新口岸長崎街新華大廈九字樓 China Travel Service (Macau) Ltd. 9.º andar, Edif. Xin Hua, Rua de Nagasaki, Zape, Macau.	02/02/2000
431	林婉芬 Lam Un Fan	澳門高地烏街50號C利華閣18樓O座 Rua de Pedro Coutinho n.º 50C, Edif. Lei Va Kuok, 18.º andar - O, Macau.	02/02/2000
432	劉潔霞 Lao Kit Ha	澳門大三巴街24號五樓C座 Rua de S. Paulo, n.º 24, Edif. Heng Va, 4.º andar - C, Macau.	02/02/2000
569	羅幸婷 Law Hang Ting	氹仔西北大馬路海洋花園芙蓉苑11A Estrada Noroeste da Taipa, Ocean Garden, Edif. Hibiscus Court, 11-A, Taipa.	02/02/2000
024	李文彬 Lee Man Ban	澳門新馬路32號大豐銀行9樓909室 Avenida de Almeida Ribeiro 32, Edif. Tai Fung Bank Building, Apartamento 909, Macau.	02/02/2000
316	李毅琳 Lei Ngai Lam	氹仔孫逸仙博士大馬路泉亮花園第一座七樓H座 Av. Dr. Sun Yat Sen, Chuen Leong Garden, 1.º Bl. 7H, Taipa.	02/02/2000
453	梁玉冰 Leong Iok Peng	氹仔拉哥斯街電訊綜合大樓六樓國際會計科 Rua de Lagos, Edif. Telecentro, 6.º andar, International Accounting, Taipa.	02/02/2000
490	梁沛霖 Leong Pui Lam	氹仔杭州街雄昌花園第一座五樓A座 Rua Hong Chau, Edif. Hong Cheong, Bl. 1, 5.º andar A, Taipa.	02/02/2000
275	梁煥秋 Leong Wun Chao	澳門荷蘭園正街27號A一樓A座 27, Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 1.º andar «A», Macau.	02/02/2000
004	梁學濂 Leung Hok Lim	澳門上海街一七五號中華總商會大廈十樓G-K座 Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Assoc. Comercial de Macau, 10.º andar, G-K, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
368	梁國安 Leung Kwok On	澳門南灣大馬路 619 號時代商業中心 12 樓 1211 室 Room 1211, Edifício Comercial Si Toi, 619, Avenida da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
342	羅羨媚 Lo Sin Mei	澳門美的路主教街 15-19 號第四座 1 樓 N 美景台 Rua do Bispo Medeiros, n.ºs 15-19, Bl. 4, 1.º andar N, Edf. Mei Keng Terrace, Macau.	02/02/2000
091	Luís Frederico da Silva Pedruco	澳門江沙路里 6 號地下 n.º 6, r/c, Beco do Gonçalo, Macau.	02/02/2000
337	馬鳳梅 Ma Fong Mui	澳門板樟堂街 16-I 號顯利商業中心 6 字樓 74-75 室 Rua de S. Domingos, n.º 16-I, Centro Comercial Hin Lei, 6.º andar, E-74-75.	02/02/2000
130	馬有慧 Ma Iao Wei	澳門南灣大馬路 693 號大華大廈十九樓 Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edf. Tai Wah, 19.º andar, Macau.	02/02/2000
005	鮑文輝 Manuel Viseu Basílio	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 9 樓 902-903 室 Av. da Praia Grande 429, 9.º andar, Salas 902-903, Edf. Centro Comercial da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
087	張建東 Marvin Kin Tung Cheung	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 D 座 (畢馬威會計師事務所) Av. Doutor Mário Soares, Edf. Banco da China, 23.º andar - D, Macau (KPMG).	02/02/2000
072	莫子銘 Mok Chi Meng aliás Mok Chi Chio	澳門家辣堂街 7 號 13 樓 A 座利美大廈 Rua de Santa Clara, n.º 7, 13.º andar, Moradia «A», Edf. Ribeiro, Macau.	02/02/2000
486	吳少卿 Ng Sio Heng	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 9 樓 902-903 室 Avenida da Praia Grande 429, 9.º andar, Salas 902-903, Edf. Centro Comercial da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
508	Rosa Tang	澳門營地大街 35-39 號澳中商業中心 4 樓 A 座 Rua dos Mercadores, n.ºs 35-39, Centro Comercial Ou Chong, 4-A, Macau.	02/02/2000
357	Sheila Helen Pattle	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 D 座 (畢馬威會計師事務所) Av. Doutor Mário Soares, Edf. Banco da China, 23.º andar - D, Macau (KPMG).	02/02/2000
380	鄧添 Tang Tim	氹仔柯維納總督馬路南新花園第 6 座 14-A Est. Gov. Oliveira S/N, Edf. Nam San, Bloco 6, 14-A, Taipa.	02/02/2000
474	唐嘉樂 Tong Ka Lok	澳門新口岸宋玉生廣場 411 及 417 號皇朝廣場六樓 O 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edf. Dynasty Plaza, 6.º «O» Macau.	02/02/2000
401	曾章偉 Tsang Cheong Wai	澳門羅保博士街 1-3 號澳門國際銀行大廈 27 樓 2705-2708 室 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Inter., 27.º andar, Room 2705-2708, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
177	謝孝衍 Tse Hau Yin	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座 (畢馬威會計師事務所) Av. Doutor Mário Soares, Edf. Banco da China, 23.º andar – D, Macau (KPMG).	02/02/2000
034	屈洪疇 Watt Hung Chow	澳門殷皇子大馬路二十六號金來大廈一樓H座 Avenida do Infante D. Henrique, n.º 26, Edif. Kam Loi, 1.º andar-H, Macau.	02/02/2000
561	黃慧斌 Wong Wai Pan	澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助總會大樓4字樓37室	02/02/2000
552	胡春生 Wu Chun Sang	澳門上海街一七五號中華總商會大廈十樓E座 Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Associação Comercial de Macau, 10.º E, Macau.	02/02/2000
025	余汝健 Yu Yu Kin	澳門新馬路32號大豐銀行9樓909室 Avenida de Almeida Ribeiro 32, Edf. Tai Fung Bank Building, Apartamento 909, Macau.	02/02/2000
271	Alan Russell Powrie	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues 223-225, Edf. Nam Kwong, 14/F – I, Macau.	16/02/2000
454	陳蝶英 Chan Tip Ieng	澳門沙梨頭海邊街28號D座 Rua da Ribeira do Patane, n.º 28D, r/c, Macau.	16/02/2000
496	陳玉瑩 Chan Yuk Ying	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓 n.º 815, Av. da Praia Grande, Edf. Cen. Com. Talento, 4.º andar, Macau.	16/02/2000
261	張少東 Cheong Sio Tong	氹仔成都街濠景花園25座6樓B座 Rua Bragança, Bl/25, Fl.6, Flat B, Edf. Hou Keng Garden, Taipa.	16/02/2000
459	張素冰 Cheong Sou Peng	澳門俾利喇街77號宏利花園五樓A座 Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 77, 5.º andar A, Edf. Veng Lei, Macau.	16/02/2000
133	崔世昌 Chui Sai Cheong	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓 n.º 815, Av. da Praia Grande, Edf. Cen.Com.Talento, 4.º andar, Macau.	16/02/2000
109	范世義 Fan Sai Yee	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心11樓1103室 Av. da Praia Grande, 429, 11.º andar, Sala 1103, Edf. Centro Com. da Praia Grande, Macau.	16/02/2000
213	馮志雲 Fung Chi Wan	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F – I, Macau.	16/02/2000
051	Henry Dermot Agnew	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F – I, Macau.	16/02/2000
514	許翠嫻 Hui Choi Han	澳門渡船街白灰里容光大廈14號三樓 Beco da Cal, n.º 14, Edf. Iong Kong, 2.º andar, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
333	袁福和 Iun Fok Wo	澳門高地烏街海暉閣 54 號 17 樓 C 座 Rua de Pedro Coutinho n.º 54, Edf. Hoi Fai Court, 17.º «C», Macau.	16/02/2000
086	John William Crawford	澳門民國馬路 78 號地下 Avenida da República, n.º 78, r/c, Macau.	16/02/2000
558	郭智達 Kwok Chee Tack	澳門西灣民國馬路七十八號地下 Avenida da República n.º 78, r/c, Macau.	16/02/2000
070	林品莊 Lam Bun Jong, Anita	澳門家辣堂街 7 號 13 樓 “A” 利美大廈 Av. de Santa Clara, n.º 7, 13.º andar, Moradia «A», Edf. «Ribeiro».	16/02/2000
385	劉子邦 Lau Chi Pong	澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心四樓	16/02/2000
280	李展程 Lei Chin Cheng	Rua de Inácio Baptista, n.º 5, Edif. Hou Keng, 9.º andar, Macau.	16/02/2000
460	梁玉潔 Leong Iok Kit	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈五樓 Avenida Doutor Mário Soares, Bank of China Building, 5.º andar, Macau.	16/02/2000
234	梁金泉 Leong Kam Chun	澳門高士德 23 號華暉閣 26 樓 H 座 Av. de Horta e Costa, 23-27, 26/AD/H, Edf. Vai Fai Kuok, Macau.	16/02/2000
322	Leong Ngan Peng	澳門南灣大馬路 369-371 號京澳大廈 18 樓 B 座 Av. da Praia Grande, n.ºs 369-371, Edf. Keng Ou, 18.º andar B, Macau.	16/02/2000
052	勞啟明 Lo Kai Ming, Charles	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 I 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F- I, Macau.	16/02/2000
211	勞建青 Lo Kin Ching Joseph	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 I 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F - I, Macau.	16/02/2000
502	伍文湘 Ng Man Seong	澳門金融管理局——銀行監察處 澳門東望洋斜巷 24-26 號 Autoridade Monetária de Macau — Departamento Mo- netária de Macau — Calçada do Gaio, n.ºs 24-246, Macau.	16/02/2000
124	馬健華 Quin Va	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 I 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F - I, Macau.	16/02/2000
417	岑淑笑 Sam Sok Siu	澳門花王堂前地新運大廈 3 樓 Q 座 Largo de Santo António, Edf. San Wan, Bloco Q, 3.º andar, Macau.	16/02/2000
059	朱威權 Santos Chu aliás Chu Vai K'Un	澳門荷蘭園正街 36-B 號茂業商業大廈二樓 Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 36-B, 3.º Ed. Comercial Multigroup, Macau.	16/02/2000
482	蘇淑貞 Sou Soc Cheng	澳門士多紐拜斯大馬路 47 號四樓 E1 Av. de Sidónio Pais, n.º 47, 3.º andar-E1, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
307	宋理明 Sung Alfred Lee Ming	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 11 樓 1102 室 Av. da Praia Grande 429, Edf. Centro Com. da Praia Grande, 11.º and. Sala 1102, Macau.	16/02/2000
340	黃浩彪 Vong Hou Piu	澳門沙梨頭海邊街 183 號祐威大廈九樓 C 座 183 Rua da Ribeira do Patane, Edf. Iao Vai C-8, Macau.	16/02/2000
476	黃立峰 Vong Lap Fong	澳門路義士約翰巴地士街 23 號 D 座二樓永康大廈 Rua de Luís João Baptista, n.º 23-D, 1.º andar, Edf. Wing Hong, Macau.	16/02/2000
488	黃文安 Vong Man On	澳門士多紐拜斯大馬路 17 號友賢大廈 12 樓 C 座 (C-11) Av. de Sidónio Pais n.º 17, 11.º andar-C, Ed.Iau Yin, Macau.	16/02/2000
090	王守基 Wong Shoo Kee	澳門美副將大馬路 48 號地下 Avenida do Coronel Mesquita n.º 48, r/c, Macau.	16/02/2000
217	黃仁述 Wong Yan Sut	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 I 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F - I, Macau.	16/02/2000
035	任建國 Yam Kin Kwok, Michael	澳門慕拉士大馬路激成工業中心第二期 9 樓 L-M 座 Av. de Venceslau de Moraes, Edf. Ind. Keck Seng, 2.ª Fase, 9.º andar, L-M.	16/02/2000
036	Yeung Lau Yuk Ning	澳門黑沙灣慕拉士大馬路 188 號 Av. de Venceslau de Moraes 188, r/c, Macau.	16/02/2000
395	容景文 Yung King Man Moses	氹仔海洋花園桃苑 7A	16/02/2000
012	陳文裘 Man Kou Tan	澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈 14 樓 I 座 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F - I, Macau.	02/03/2000
577	余婉萍 Iu Yun Peng, aliás Angela Iu	澳門士多紐拜斯大馬路 7-9 號豐裕大廈 8 樓 C 座 Avenida de Sidónio Pais, n.º S.7-9, 8.º C, Edf. Fung Yu, Macau.	04/05/2000
009	李萊德 Lei Loi Tak	澳門南灣大馬路 594 號商業銀行大廈 13 樓 Rua da Praia Grande 594, Edf. BCM, 13.º andar - A, Macau.	04/05/2000
428	Ricardo José da Graça Mata Martins	Rua Cidade de Coimbra, n.º 416, Edf. Kong Fai Yuen, 14 AC, Macau.	04/05/2000
503	禰偉旗 Huen Wai Kei	信亨建築設計裝修工程有限公司 澳門上海街 175 號中華總商會大廈 14 樓 G-K 座 Comp.Eng.Const.Civil Dec.Int.Sun Hang, Lda. 175 Rua de Xangai, Edf. Ass. Comercial de Macau, 14.º andar G-K, Macau.	07/06/2000
165	李慕士 Mário Correa de Lemos	澳門歐華利街 7 號慧華閣 23 樓 Rua de Jorge Álvares, n.º 7, Viva Court, 23.º andar, Macau.	07/06/2000
222	郭昌成 Kuok Cheong Seng	澳門士多紐拜斯大馬路 40 號豪園大廈五樓 C 座 Av. de Sidónio Pais, n.º 40, Edif. Hou Yuen, 5.º andar C, Macau.	03/08/2000
568	Daniel Kuan	澳門氹仔海洋花園桃苑九樓 F 座 9F, Peach Court, Ocean Gardens, Taipa, Macau.	22/09/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
099	António Yu	澳門海景花園 51 號新安花園大廈 14 樓 R 座 Praceta de Miramar, n.º 51, Edf. San On Garden, 14.º andar «R», Macau.	14/03/2001
074	周明光 Chau Meng Kong	澳門海邊馬路海景花園富景閣第三座 4 樓 R Estrada de Cacilhas, Edf. Fu Keng Kock, Seaview Garden, 4.º andar – R, Macau.	14/03/2001
113	余廣靈 Gilberto Xavier Hy aliás Gilberto Xavier	澳門南灣里 22 號五樓 I 座海天大廈 Beco da Praia Grande, 22, Edf. Hoi Tin, 4.º andar, Apart. I, Macau.	14/03/2001
179	楊才堅 Ieong Choi Kin	澳門友誼大馬路 918 號世界貿易中心五樓 5th Floor, World Trade Center Building, Av. da Amizade, n.º 918, Macau.	14/03/2001
110	Joaquim António Cruz	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心十八樓 Av. da Praia Grande, n.º 429, Edf. Centro Comercial Praia Grande, 18.º andar, Macau.	14/03/2001
078	José da Guia Rodrigues dos Santos	澳門民國大馬路 26 號萬德新邨一樓 D 座 Av. da República, 26, Edf. Man Tak, 1º – D, Macau.	14/03/2001
122	João António Lopes Matos da Silva	澳門民國大馬路 26 號萬德新邨一樓 D 座 Av. da República, 26, Edf. Man Tak, 1.º -D, Macau.	14/03/2001
180	吳家榮 Ng Ka Wing	澳門友誼大馬路 918 號世界貿易中心五樓 5th Floor, World Trade Center Building, Av. da Amizade, n.º 918, Macau.	14/03/2001
128	Rui Boavida Viegas Vaz	Av. do Coronel Mesquita, n.º 5, Edif. Jade Garden, 12.º andar I, Macau.	14/03/2001
153	鄧君明 José Tang aliás Tang Kuan Meng	澳門南灣大馬路 429 號南灣商業中心 24 樓 2401 室 Avenida da Praia Grande n.º 429, Edf. Praia Grande Centro Comercial, 24.º andar, 2401, Macau.	04/04/2001
028	João Filomeno de Souza e Sales	93 Rua do Terminal Marítimo, Bl. 07-2B-ED. International Center — Macau.	04/04/2001
114	梁鳳鳴 Leung Fong Meng	Travessa da Sé, n.º 16, Edf. Tai Lin, 1.º andar-B, Macau.	21/06/2001
137	李文孝 Lee Man How	宋玉生廣場 568 號中富大廈 12 樓 B Alameda Dr. Carlos A. Correa D'Assumpção, n.º 568, Edf. Chung Fu, 12.º andar B, Macau.	13/07/2001
115	鄭錦滔 Cheang Kam Tou	澳門上海街 175 號澳門中華總商會大廈 11 字樓 F 座 Rua de Xangai 175, Edf. da Associação Comercial de Macau, 11.º andar, Bloco F, Macau.	28/08/2001
121	關貴全 Kwan Kwai Chuen	澳門新口岸回力球場三樓 Av. da Amizade S/N, 3.º andar do Palácio de Pelota Basca, Macau.	29/01/2002

二零零四年二月十九日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2004.

局長 艾衛立

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$15,515.00)

(Custo desta publicação \$ 15 515,00)

根據十一月一日第 72/99/M 號法令規定，至二零零三年十二月三十一日止於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師名單：

Lista de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas relativa a 31 de Dezembro de 2003, elaborada nos termos do Decreto-Lei n.º 72/99/M, de 1 de Novembro:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
156	霍安娜 Ana Paula Carvalho Alenquer Falcão	Rua de Seng Tou, Bloco 20, Edf. Peónia, 7.º H, Jardins da Nova Taipa, Taipa.	02/02/2000
465	區詠詩 Ao Weng Si	澳門柿山老饕巷 16 號安勝大廈 5 樓 A 座 Travessa de Sancho Pança, n.º 16, 5.º andar-A, Edif. On Seng, Macau.	02/02/2000
402	Carlos da Silva Manhão	Rua de Pedro Coutinho 53, 9.º andar-B, Macau.	02/02/2000
348	陳鳳美 Chan Fong Mei	澳門河邊新街 243 號 Rua do Almirante Sérgio, n.º 243, Macau.	02/02/2000
787	陳淑賢 Chan Shuk Yin	澳門連勝馬路 157 號年運大廈三樓 A 座 2F(A), 157, Est. C. do Amaral, Edf. Lin Van, Macau.	02/02/2000
527	陳瑞霞 Chan Soi Ha	澳門提督馬路 11 號江達大廈 5 樓 E 座 N.º 11, Av. do Alm. Lacerda, 5-E, Edf. Kong Tat, Macau.	02/02/2000
574	陳偉林 Chan Wai Lam	Est. de Sete Tanques, Ed. Pine Court, Flat A, Floor 1, Taipa, Macau.	02/02/2000
202	鄭恆又名鄭錦權 Cheang Hang aliás Cheang Kam Kun	氹仔布拉干薩街金利達花園輝苑 6 樓 X 座 Rua Bragança, s/n, Edf. Fai Yuen, 6.º andar X, Taipa.	02/02/2000
371	Cheok Su Weng	澳門雅廉訪大馬路 5 號龍輝大廈 12 樓 F 座 Av. do Ouvidor Arriaga, n.º 5, Edf. Lung Fai, 12.º andar - F, Macau.	02/02/2000
201	Cheung Chung Ming Chewy	澳門新口岸宋玉生廣場 411 及 417 號皇朝廣場六樓 O 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, Macau.	02/02/2000
437	鍾順華 Chong Son Wa	澳門消防隊巷 9-D 英麗大廈 5 樓 B 座 Travessa dos Bombeiros, n.º 9-D, 4.º andar «B», Edf. Ieng Lai, Macau.	02/02/2000
517	Chu Moune Tsi Stella	澳門新口岸宋玉生廣場 411 及 417 號皇朝廣場六樓 O 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, Macau.	02/02/2000
438	霍錦就 Fok Kam Chao aliás Pedro Paulo Fok	澳門僑樂巷 11 號 2 樓 E 座 Travessa do Ultramar, n.º 11, Edf. Fung Heng, 2.º E, Macau.	02/02/2000
273	馮綺瑩 Fong I Ieng	澳門黑沙灣第五街 3 號永豐工業大廈 4 樓 A-B 座 Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3, Edf. Industrial Veng Fong, 4.º andar, A-B, Macau.	02/02/2000
269	方玉莊 Fong Iok Chong	澳門俾利喇街 77 號 22 樓 C Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 77, 22.º andar - C, Macau.	02/02/2000
195	Francisco Fernando Frederico	澳門蘇亞雷斯博士大馬路 323 號中國銀行大廈 28 樓 E-F 室 Av. Doutor Mário Soares, n.º 323, Edf. Banco da China, 28.º andar «E-F», Macau.	02/02/2000
065	Francisco José Martins da Cruz	Av. da Amizade, 469, Edf. Jubilee Court, 5.º B, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
789	葉穎茵 Ip Weng Ian	雅廉訪大馬路 22 號富澤花園三樓 G 座 Av. do Ouvidor Arriaga 22, Edf. Fu Chak Garden, 3.º andar G, Macau.	02/02/2000
003	趙汝錦 Jorge Chiu aliás Chiu I Kam	澳門民國大馬路 36 號大興大廈八樓 A 座 Av. da República n.º 36, Edf. Tai Heng, 7.º-A, Macau.	02/02/2000
001	羅錫添 José Lo	澳門士多紐拜斯大馬路 49-51 號華仁中心 5 字樓 B 室 Av. de Sidónio Pais, n.ºs 49-51, 5.º andar B, Edf. China Plaza, Macau.	02/02/2000
426	高冠球 Kou Kun Kao	氹仔成都街 537 號濠景花園 31 座 13 樓 H 座 N.º 537, Rua da Seng Tou, Edf. Nova Taipa Gardens, Bloco 31, 13.º andar H, Taipa.	02/02/2000
786	關可穎 Kuan Ho Weng	德勤·關黃陳方會計師行——澳門羅理基博士大馬路 223-225 號南光大廈十四樓 I 座 Deloitte Touche Tohmatsu 223-225 Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 14/F Nam Kwong Building Apt. I, Macau.	02/02/2000
566	黎家豪 Lai Ka Hou	澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心四樓 Av. da Praia Grande, n.º 815, Edf. Centro Comercial Talento, 4.º andar, Macau.	02/02/2000
522	林玉蓮 Lam Iok Lin	澳門南灣大馬路 569 號大西洋銀行大廈閣樓 Av. da Praia Grande, n.º 569, BNU Building, Mezzanine Fl., Macau.	02/02/2000
520	劉惠冰 Lau Wai Peng	澳門雅廉訪大馬路 49-51 號高雅花園 8 樓 H 座 Av. do Ouvidor Arriaga, 49-51, Kou Nga Garden 8H, Macau.	02/02/2000
484	李浩生 Lei Hou Sang	澳門松山海邊馬路 79 號海景花園富景閣 8Q Estrada de Cacilhas n.º 79, 8.º andar-Q, Seaview Garden, Ed. Fu Keng, Macau.	02/02/2000
305	李國漢 Lei Kok Hon	澳門俾利喇街 149 號富利大廈 5 樓 A 座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 149, Edf. Fu Lei, 4.º andar - A, Macau.	02/02/2000
545	李世文 Lei Sai Man	澳門南灣大馬路 291 號 1 樓 A 座豪運大廈 Avenida da Praia Grande, n.º 291, 1.º andar A, Macau.	02/02/2000
554	李小寶 Lei Sio Pou	澳門賈伯樂提督街 40 號利時大廈 8 樓 B 座 Rua do Almt. C. Cabral, N.º 40, Fl.8, Flat B, Edf. Favorável, Macau.	02/02/2000
227	梁澤松 Leong Chak Chong	澳門老人院前地 44-46 號利滿樓 1 樓 “A-1” N.ºs 44-46, Largo da Companhia, Edf. Lei Mun Lao, A-1, 1.º andar A, Macau.	02/02/2000
469	梁澤波 Leong Chak Po	氹仔孫逸仙大馬路華峰閣 20 樓 A 座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edf. Va Fung Kok, 20.º andar A, Taipa.	02/02/2000
537	梁燕怡 Leong In I	澳門高樓下巷 10 號勝和台地下 I 座 Calçada da Paz, n.º 10-r/c, bloco I, Edf. Seng Vo Toi, Macau.	02/02/2000
785	梁金玉 Leong Kam Iok	澳門風順堂街 10 號 C 風順堂大廈 4 樓 C Rua de S. Lourenço, 10-C, Edf. Fong Son Tong, 4.º C, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
317	梁柏豪 Leong Pak Hou	澳門高樓街28號2樓B座	02/02/2000
274	梁瑞琪 Leong Soi Kei	4 Rua dos Ervanários, Macau.	02/02/2000
386	梁惠玲 Leong Wai Leng	澳門黑沙環東北大馬路廣華新邨第十一座十七樓E座 Avenida do Nordeste, bloco 11, 17.º andar E, Kwong Wa San Chun, Macau.	02/02/2000
550	梁金美 Leung Kam Mei aliás Verónica Leung	氹仔孫逸仙博士大馬路438號華峰閣11樓A座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, 11.º A, Edf. Wa Fung Court, Taipa.	02/02/2000
296	勞雲洲 Lou Wan Chao	澳門媽閣斜巷建發新邨3-C Calçada da Barra, S/N, 3-C, Edif. Kin Fat Sun Chun, Macau.	02/02/2000
029	陸彩賢 Luk Choi Yin	Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 77, Edf. Vang Lei Garden, 20.º andar «B», Macau.	02/02/2000
560	麥健民 Mak Kin Man	澳門東方斜巷19號華利大廈五樓 Calçada do Tronco Velho, n.º 19, 5.º, Edf. Wa Lei, Macau.	02/02/2000
311	麥蓮歡 Mak Lin Fun	澳門帶水圍7號地下 Pátio do Piloto n.º 7, r/c, Macau.	02/02/2000
249	Pedro da Rosa de Sousa	Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 2-E, r/c, Macau.	02/02/2000
472	司徒炳基 Si Tou Peng Kei	澳門亞豐素街24號地下 Rua de Afonso Albuquerque, n.º 24, r/c (D) Edf. Pak Fok, Macau.	02/02/2000
567	伍素珊 Susana Un Se	澳門水坑尾竹園圍斜巷東慶新邨C座四樓 Travessa do Padre Soares, Edf. Tung Heng, 3.º C, Macau.	02/02/2000
796	譚佩珊 Tam Pui San	澳門雅廉訪大馬路5號龍輝大廈11樓C座	02/02/2000
134	鄧賢德 Tang Yin Tak	澳門南灣羅保博士街17A-17D號皇子商業大廈三樓 3/FI. Infante Commercial Building, 17A-17D, Rua do Dr. Pedro José Lobo, Macau.	02/02/2000
313	杜淑怡 Tou Sok I	澳門司打口華興大廈3/E Travessa do Gamboa n.º 37, Edf. Va Heng, 3/E.	02/02/2000
046	徐錦榮 Tsui Kum Wing	澳門海軍上將大馬路41號激成工業中心第三期4樓YZ座 Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edf. Centro Ind. Keck Seng, Fase 3, 4.º andar YZ, Macau.	02/02/2000
339	黃志輝 Vong Chi Fai	氹仔海洋花園紅桃苑十七樓K座 Av. Noroeste da Taipa Jardins Oceano, Cherry Court 17-K, Taipa.	02/02/2000
293	王健華 Vong Kin Va	澳門雅廉訪大馬路12號雅廉苑4樓J座 Av. do Ouvidor Arriaga, n.º 12, Edf. Nga Lim Un, 4.º andar - J, Macau.	02/02/2000
326	王豐德 Wong Fong Tak	澳門俾利喇街77號宏利花園12樓C座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 77, Edf. Vang Lei, 12.º andar - C, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
235	王國蓉 Wong Kuok Iong	澳門美副將大馬路嘉華閣 27 樓 G 座 Av. do Coronel Mesquita, Edf. Ka Wah Court, 27.º andar - G, Macau.	02/02/2000
549	黃偉君 Wong Wai Kuan	澳門美的路主教街 2 號祐欣大廈 3 樓 C 座 Rua do Bispo Medeiros, n.º 2, Edf. Iau Ian, 3.º andar C, Macau.	02/02/2000
236	Alexandre Herculano Lau do Rosário	Avenida da Praia Grande, n.º 265, 4.º andar D, Macau.	16/02/2000
524	Angela Choi	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 D 座 澳門郵箱七零一號 23rd floor D, Bank of China Building, Avenida Doutor Mário Soares, Macau P.O. Box 701, Macau.	16/02/2000
221	António Carlos Lau	Edif. BCM, 12.º andar, Av. da Praia Grande, 594, Macau.	16/02/2000
258	歐永雄 Ao Weng Hong	澳門提督馬路 97 號 A 地下 97-A, Av. do Almirante Lacerda r/c, Macau.	16/02/2000
300	區惠虹 Au Wai Hong	澳門文第士巷十四號 Travessa de Silva Mendes, n.º 14, Macau.	16/02/2000
328	Carlos António Pereira	澳門高地烏街 53 號 9 樓 C 座 Rua de Pedro Coutinho n.º 53, 9.º andar - C, Macau.	16/02/2000
228	陳燦鷗 Chan Chan Ao	澳門南灣大馬路 355 號灣景樓 7 樓 F 7-F, 355 Av. da Praia Grande, Edf. Van Keng, Macau.	16/02/2000
422	陳玉葉 Chan Iok Ip	氹仔成都街 343 號地下 Rua de Seng Tou, 343, r/c, Taipa.	16/02/2000
534	陳坤銳 Chan Kuan Ioi	澳門北京街 126 號怡德商業中心 17/D	16/02/2000
224	鄭錦紅 Cheang Kam Hong, aliás Lucia Cheang	澳門荷蘭園正街 88 號海濤花園 6B Av. do Cons. F. Almeida, Edf. Hoi Tou, 6B, Macau.	16/02/2000
199	鄭堅立 Cheang Kin Lap	氹仔埃武拉街利鴻大廈 34 樓 A 座	16/02/2000
049	鄭潔寬 Cheang Kit Fun	澳門議事亭里 12 號柏寧大廈 16 樓 C 座 Beco do Senado S/N, Edf. Silo Pak Lane, 16.º andar - C, Macau.	16/02/2000
038	謝祖澤 Chia Choe Chak	澳門美副將大馬路 46-48 號地下 Av. do Coronel Mesquita, n.ºs 46-48, r/c, Macau.	16/02/2000
006	趙汝釗 Chiu I Chiu	澳門友誼馬路 57 號金碧閣 20 樓 G 座 Av. da Amizade, 57, Edf. Kam Pec Kock, 20.º andar - G, Macau.	16/02/2000
424	趙敏兒 Chiu Man Yee	澳門水坑尾街 128 號建輝大廈 11 樓 B 座 Rua do Campo, n.º 6, Edf. Kin Fai, 11.º andar - B, Macau.	16/02/2000
325	趙崇基 Chiu Shung Kei	澳門約翰四世大馬路 26 號金來大廈五樓 P 座 Av. de D. João IV n.º 26, Edf. Kam Loi, 4.º andar - P, Macau.	16/02/2000
312	崇堅趙 Chiu Sung Kin	澳門約翰四世馬路 26 號金來大廈五樓 P 座 Av. de D. João IV, n.º 26, Edf. Kam Loi, 5.º andar - P, Macau.	16/02/2000
559	蔡鳳儀 Choi Fong Iu	澳門賈伯樂提督街 134 至 138 號廣利大廈第一座十四樓 E 座 Rua do Almirante Costa Cabral, n.ºs 134-138, 14.º E, Edf. Kong Lei, Bl.I, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
329	周世堅 Chow Sai Kin	澳門羅利老馬路 12-J 號 4 字樓 J 座 12-J, Estrada de Adolfo Loureiro, 4.º andar, Bloco J, Macau.	16/02/2000
203	鍾錦光 Chung Kam Kwong	澳門民國大馬路 78 號地下 Avenida da República, 78 r/c, Macau	16/02/2000
467	方慧敏 Fong Vai Man	澳門飛良紹街 9 號紹昌大廈三樓 A 座 Rua de Leôncio Ferreira n.º 9, Edf. Siu Cheong, 2.º andar A, Macau.	16/02/2000
015	何國菱 Ho Kok Leng	澳門水坑尾街 131 號銀輝大廈 9 樓 D 座 Rua do Campo, n.º 131, Edf. Ngan Fai, 9.º andar - D, Macau.	16/02/2000
530	何筠穎 Ho Kuan Weng	澳門得勝斜路 75 號金龍閣 10 樓 J 座 Calçada da Vitória, n.º 75, 10.º J, Edf. Kam Lon Kok, Macau.	16/02/2000
557	許健和 Hoi Kin Wo	澳門黑沙環新街 154 號建華新邨第八座 14 樓 H	16/02/2000
541	任健華 Iam Kin Wa	澳門黑沙環馬路 21 號南藝閣 2 樓 D 座 Estrada da Areia Preta, n.º 21, Edf. Nam Ngai Kok, 2.º andar D, Macau.	16/02/2000
439	楊碧君 Ieong Pek Kuan aliás Melissa Yang	澳門燒灰爐 26 號峰景花園 14 樓 J 座 Rua do Chunambeiro n.º 26, 14.º andar «J», Edf. Fung Keng Garden, Macau.	16/02/2000
363	嚴碧琴 Im Pek Kam	Rua das Estalagens n.ºs 102-104, Edf. Tin San, 2.º andar-A, Macau.	16/02/2000
127	繆潔瑩 Irene Miu Kit Ying	澳門荷蘭園正街 36-B 號茂業商業大廈三樓 Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 36-B, 2.º, Ed. Comercial Multigroup, Macau.	16/02/2000
016	林寶榮 José Hilário Soares	澳門西灣民國馬路 18 號明珠閣地下 18, r/c, Av. da República, Macau.	16/02/2000
542	黃銳堅 José Vong aliás Wong Ioi Kin	澳門荷蘭園正街 113 號四樓 M 座 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113, M-4, Macau.	16/02/2000
495	甘氏 Kcomt, Mi Lin Isabel	氹仔拉哥斯街雄昌花園第三座八樓 S Rua de Lagos, Edf. Hong Cheong, Bl.3, 8.º S, Taipa.	16/02/2000
391	鄭銘漢 Kong Meng Hon	澳門荷蘭園瘋堂新街 14 號地下 Rua Nova de S. Lázaro, n.º 14-r/c, Macau.	16/02/2000
547	龔滌華 Kong Tek Wa	氹仔南京街花城第五座利茂大廈 8 樓 AB 座 Rua de Nam Keng, Block 5, Floor 8, Flat AB, Edf. Lei Mau (Fa Seng), Taipa.	16/02/2000
303	高薇 Kou Mei	澳門路環海蘭花苑二區小菊樓 13 樓 E 座	16/02/2000
536	林宗寧 Lam Chong Neng	澳門東北馬路保利達花園第三座 18 樓 W Av. Nordeste, Bl. 3 Fl 18, Flat W, Edf. Polytec Garden, Macau.	16/02/2000
515	林漢華 Lam Hon Wa	澳門羅理基博士大馬路 70 號富豪酒店 3 樓	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
023	劉志初 Lau Chi Cho	澳門美副將大馬路 46-48 號地下 Av. do Coronel Mesquita, 46-48, r/c, Macau.	16/02/2000
279	劉杏娟 Lau Hang Kun	澳門高士德大馬路 3 號 C-D6 樓 D 座 Av. de Horta e Costa, n.º 3C-D, 6.º andar D, Macau.	16/02/2000
501	李希娜 Lei Hei Na	澳門青草街 89 號勝華樓五樓 Rua da Erva, n.º 89, 5.º andar, Edf. Seng Va, Macau.	16/02/2000
406	李洪光 Lei Hong Kuong	澳門黑沙環馬路 32 號國際花園大廈一樓 A 座 Est. da Areia Preta, n.º 32, Edf. International Garden 1A, Macau.	16/02/2000
564	李美鳳 Lei Mei Fong	氹仔布拉干薩街 107 號華寶花園第 4 座 16 樓 S 座 Rua Bragança 107, Edf. Jardim de Wa Bao, Torre 4, 16.º S, Taipa.	16/02/2000
505	梁金葉 Leong Kam Ip	澳門風順堂上街 2 號新濤閣 1 樓 K 座 Rua da Prata, n.º 2, 1.º andar-K, Edf. San Tou Kok, Macau.	16/02/2000
267	呂玉儀 Loi Iok I	澳門提督馬路 78A 福來大廈 5A Av. do Almirante Lacerda n.º 78 A, Edf. Fok Loi, 4.º andar - A, Macau.	16/02/2000
531	勞艷珊 Lou Im San	澳門南灣大馬路 369 號京澳大廈 18 樓 B 座 Av. da Praia Grande, n.º 369, 18.º andar B, Edf. Keng Ou, Macau.	16/02/2000
387	盧保康 Lou Pou Hong	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 D 座 23rd floor D, Bank of China Building, Avenida Doutor Mário Soares, Macau.	16/02/2000
197	Maria Clara Fong	Avenida da Praia Grande, n.ºs 22 e 28, Macau.	16/02/2000
427	吳錚民 Ng Chang Man	澳門上海街 182G 海冠中心地下 (G) Rua de Xangai, n.º 182G, Edf. Marina Plaza, r/c (G), Macau.	16/02/2000
470	吳佳民 Ng Kai Man	氹仔成都街濠景花園 23 座 7 樓 “F” Rua de Seng Tou, Nova Taipa Garden, Block 23, 7 «F», Taipa.	16/02/2000
525	魏少惠 Ngai Sio Vai	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 D 座 Avenida Doutor Mário Soares, 23rd floor D, Bank of China Building, Macau.	16/02/2000
018	Nuno Maria Roque Jorge	澳門友誼大馬路 255 號金輝閣 18 樓 C 座 255, Avenida da Amizade 18-C, Cam Fai Coc Bldg., Macau.	16/02/2000
338	潘慧君 Pun Vai Kuan	澳門大堂圍 2L 號永基大廈第二座 5 樓 F 座 Pátio da Sé 2L, Edf. Veng Kei, Bloco 2, 4.º andar F, Macau.	16/02/2000
256	蘇煥容 Sou Wun Iong	澳門蘇亞利斯博士大馬路 47 號 Avenida Doutor Mário Soares, n.º 47, Macau.	16/02/2000
365	孫勝梅 Suen Seng Mui	澳門台山花地瑪南街平民大廈地下 5 號 Rua Sul da Missão de Fátima n.º 5, r/c, Macau.	16/02/2000
053	譚潔儀 Tam Kit I	澳門賈伯樂提督街 12 號駿景園 12 樓 A 座 Rua do Almt.C.Cabral, n.º 12, Chong Keng Un, 12.º andar A, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
382	譚麗嫦 Tam Lai Seong	澳門氹仔孫逸仙博士大馬路海怡花園第二座二樓 N Av. Dr. Sun Yat Sen, Edf. Hoi Yee Fa Yuen, Bl. 2, 2.º andar-N, Taipa.	16/02/2000
172	鄧靜蓮 Tang Cheng Lin	澳門高甸街1號 B-C 地下 Rua de Gago Coutinho, n.º 1, B-C, r/c, Macau.	16/02/2000
473	丁紹雄 Ting Sio Hong	澳門漁翁街 76-84 號南豐工業大廈第二期一字樓 E, F, H 座 Rua dos Pescadores n.ºs 76-84, Edf. Industrial «Nam Fung», 1.º andar, «E,F,H», Macau.	16/02/2000
575	湯鳳改 Tong Fong Koi	澳門俾利喇街 6 號廣利大廈 18 樓 J 座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 6, Edf. Kong Lei, Bl.2, 18.º J, Macau.	16/02/2000
366	杜華森 Tou Wa Sam	澳門氹仔史伯泰海軍將軍馬路泉鴻花園碧苑 21 樓 S 座 Est. do Alm. Marques Esp. 21.º andar S, Edf. Chun Hung Garden, Taipa.	16/02/2000
284	余漢釗 U Hon Chio aliás Alberto Botelho dos Santos	澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心四樓 Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edf. Centro Comercial Talento, 4.º andar.	16/02/2000
475	吳迎健 Ung Ieng Kin	澳門高士德馬路 28-B 地下 G 座 Av. de Horta e Costa, n.º 28 -B, Bloco G, r/c, Macau.	16/02/2000
509	Verónica Lei da Graça Costa e Silva	氹仔泉鴻花園福苑 12 樓 G 座 Av. Dr. Sun Yat Sen, Chun Hung Garden, Edf. Fok Iun 12/G, Taipa.	16/02/2000
351	Vitor Manuel Pereira	Estrada de Adolfo Loureiro n.ºs 4-6, 9.º andar - F, Edf. Iberásia, Macau.	16/02/2000
260	黃靜嫻 Vong Cheng Han	澳門大堂圍平安大廈 1 號 A 五樓 Pátio da Sé, n.º 1, 4.º andar - A, Macau.	16/02/2000
047	黃月明 Vong Iut Meng	澳門高地烏街 40 號恒利大廈五樓 A Rua de Pedro Coutinho 40, Edf. Hang Lei, 5.º andar - A, Macau.	16/02/2000
572	黃慧敏 Vong Vai Man	澳門醫院後街 1 號華輝大廈 5 樓 B 座 Rua do Pato 1, Edf. Va Fai, 5.º B, Macau.	16/02/2000
252	黃玉霞 Wong Lok Ha	澳門氹仔南京街雄昌花園 M-P 舖第二座地下 Rua de Nan Keng, Edf. Hong Cheong Garden, Blc. 2, Lojas M - P, Taipa.	16/02/2000
253	黃麗娟 Wong Lai Kun	澳門雅廉訪大馬路芬香閣 15 樓 C 座	16/02/2000
214	文景華 Man Keng Wa	澳門俾利喇街 112 號越秀花園 27A Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 112, S/N, Edf. Yuet Sau Garden, 27.º A, Macau.	02/03/2000
290	黃耀光 Vong Io Kuong	澳門板樟堂街 16 號 F 顯利商業大廈 3 樓 404 室 Rua de S. Domingos n.º 16 F, Centro Com. Hin Lei 3rd Floor, Room 404, Macau.	02/03/2000
246	陳焯民 Chan Cheok Man	澳門新馬路 326 號 3 樓 Avenida de Almeida Ribeiro n.º 326 Fl. 02 andar, Macau.	16/03/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
308	陳曉明 Chan Io Meng	澳門高地烏街二十九號十七樓 B 座 17B, 29 Rua de Pedro Coutinho, Macau.	16/03/2000
335	李婉薇 Lei Iun Mei	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 D 座 (畢馬威會計師事務所) (KPMG) Av. Doutor Mário Soares, s/n, Edf. Banco da China, 23.º andar D, Macau.	16/03/2000
409	Maria Edite Sales da Silva	氹仔柯維納總督馬路匯景花園第三座 12 樓 K 座 Est. Gov. Albano de Oliveira, Edf. Wui Keng, Bloco 3, 12.º andar K, Taipa.	22/03/2000
341	蕭錦雄 Carlos Siu Lam	Rua dos Cules n.º 20, Edf. Ho Veng, 3.º andar - A, Macau.	27/04/2000
287	葉遠昌 Ip Un Cheong aliás Diep Yan Chhong	澳門騎士馬路柏麗花園第 1 座 17 樓 E Est. dos Cavaleiros S/N, Pak Lai Garden Bl.1, 17.º E.	27/04/2000
396	戚鳳儀 Chek Fong I	澳門大三巴街 38 號 4 樓 B 座 Rua de S. Paulo n.º 38, 4.º andar - B, Macau.	04/05/2000
510	秦顯雄 Chon Hin Hong	澳門下環街 59 號環星閣第二期 1 樓 A Rua da Praia do Manduco n.º 59, «Van Seng Kok», 1.º-A, Macau.	04/05/2000
565	顏奕 Iek Ngan	澳門佛山街五十一號新建業商業中心十七樓 Rua de Foshan n.º 51, Edf. San Kin Yip, Centro Co- mercial, 17.º andar, Macau.	04/05/2000
504	林永年 Lam Weng Nin	氹仔埃武拉街 233 號利鴻大廈 30 樓 A 座 N.º 233, Rua de Évora, Edf. Lei Hong, 30.º andar A, Taipa.	04/05/2000
407	鍾國榮 Luis Chong	氹仔海洋花園第二街三十三號，芙蓉苑六樓 G 座 Rua 2 dos Jardins do Oceano, n.º 33, Edf «Hibiscus», 6 «G», Taipa.	04/05/2000
555	司徒英杰 Si Tou Ieng Kit	澳門氹仔花園街 102 號紫鵲苑 21 樓 M 座 Rua Jardim, n.º 102, Edf. Azálea Court, 21.º M, Taipa.	04/05/2000
529	黃偉傑 Wong Vai Kit	澳門美的路主教街二號 6 字樓 6-G 單位祐欣大廈 Rua do Bispo Medeiros, n.º 2, Edf. Iao Ian, 6.º andar, Mor. 6-G, Macau.	04/05/2000
481	黃永安 Wong Weng On	澳門學校巷一號豪華閣四樓 D 座 Travessa do Colégio n.º 1, 4.º andar, Bloco D, Macau.	04/05/2000
277	趙康銳 Chio Hong Ioi	澳門賈伯樂提督巷 7 號 C 二樓 Travessa do Almirante Costa Cabral n.º 7C, 1.º andar C, Macau.	07/06/2000
444	鍾美儀 Chong Mei I	澳門高樓街 28 號海星大廈三樓 C 座 Rua do Padre António n.º 28, 3-C Edf. Hoi Seng, Macau.	07/06/2000
394	Kan Cheok Lam	澳門氹仔徐日昇寅公馬路中福花園麗怡閣 16 樓 L 座 Av. Padre Tomás Pereira, S/N, Edf. Chong Fok Garden, Nice Court, 16.º L, Taipa.	07/06/2000
196	劉金玲 Lau Kam Ling	澳門友誼馬路 405 號成和閣九樓 B 座 Av. da Amizade n.º 405, Edf. Seng Vo, 9.º andar B, Macau.	07/06/2000
539	麥靄華 Mak Oi Wah	澳門殷皇子馬路 37 號莉娜大廈 11/A	07/06/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
551	莫社輝 Mok Sé Fai	澳門馬交石炮台馬路建設花園9樓H座 Estrada de D. Maria II, 9.º H, Edif. Kin Chit, Macau	21/06/2000
155	潘志堅 Pun Chi Kin	澳門俾利喇街117號三樓D座 Rua de Francisco Xavier Pereira 117-2.º-D, Macau.	21/06/2000
205	Fernando José Tomás de Freitas	澳門友誼大馬路898號友誼大廈4樓C座 Av. da Amizade 898, Edif. Iao I, 4.º andar C, Macau.	03/08/2000
370	胡建珠 Wu Kin Chu	澳門海島市海洋花園李苑22樓G座 Avenida dos Jardins do Oceano 726D, 22-G22, Edif. Peach e Plum Courts, Taipa.	03/08/2000
532	黎偉漩 Lai Wai Sun	澳門俾利喇街140號新益花園第一座15AL Rampa dos Cavaleiros n.º 9, San Yick Garden, Bl-1, 15-AL	14/09/2000
191	林美珍 Lam Mei Chan	澳門雅廉訪雅廉苑12號一樓B座 Av. do Ouv.Arriaga, n.º 12, Nga Lim Un, 1.º andar B, Macau.	14/09/2000
306	鄧國光 Tang Kuok Kong	澳門新口岸宋玉生廣場418號大豐商業大廈20樓C座 Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção n.º 418, 20.º andar C, Edifício Comercial Tai Fung, Macau.	07/02/2001
802	區銘福 Ao Meng Fok	澳門馬交石炮台馬路建設花園5樓A座	07/03/2001
803	謝成武 Che Seng Mou	澳門水坑尾街248號百老匯中心22樓F座 Rua do Campo n.º 248, Broadway Centre 22/F, Macau.	07/03/2001
817	楊金愛 Ieong Kam Hoi	澳門荷蘭園大馬路88號海濤花園10樓C座	10/04/2002
844	陸丹青 Lok Tan Cheng	澳門仁安里七號安苑一樓 Beco da Arruda, n.º 7, Edif. On Iun, 1.º andar, Macau.	10/04/2002
837	梁雅儀 Leong Nga I	澳門新口岸布魯塞爾街94號建富閣13樓AB座	23/05/2002
810	周偉德 Chao Vai Tac	氹仔廣東大馬路百達花園第1座6樓H	11/07/2002
870	陳菁儀 Chan Cheng I	澳門祐漢永寧廣場海景園第一座2樓F座	02/04/2003
872	劉素蘭 Lau Sou Lan	澳門官印局街1號豐明大廈3樓A座	16/04/2003
873	劉慧蘭 Lau Vai Lan	澳門官印局街1號豐明大廈3樓A座	16/04/2003
871	林興隆 Lam Heng Long	澳門鮑思高圓形地63號海富花園11樓C座	25/04/2003
874	梁煒銓 Leong Vai Chun	Av. Dr. Sun Yat Sen, Chun Hung Garden, Edif. Fok Iun, 12/G, Taipa, Macau.	21/05/2003

二零零四年二月十九日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2004.

局長 艾衛立

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$19,430.00)

(Custo desta publicação \$ 19 430,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

第 008/2004-AMCM 號通告

Aviso n.º 008/2004-AMCM

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年一月份到期）

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Janeiro/04

鑒於：

Tendo em atenção que:

(i) 在二零零四年一月份支付登記費續期的限期已於上月三十一日屆滿；

(i) Terminou no dia 31 do mês findo o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Janeiro de 2004;

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第27/2001號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) 根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險推銷員

Angariadores de seguros

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
0028	ANG	黃宏開 Wong Wang Hoi	01/01/2004
0107	ANG	蔡永安 Choi Wing On	01/01/2004
0147	ANG	楊小玲 Yeung Siu Ling	01/01/2004
0219	ANG	鄭淑群 Cheang Sok Kuan	01/01/2004
0296	ANG	劉啟健 Lau Kai Kin	01/01/2004
0332	ANG	王寶蓮 Vong Pou Lin	01/01/2004
0338	ANG	李潔容 Li Kit Yung	01/01/2004
0350	ANG	鄭曉妍 Chiang Hio In	01/01/2004
0359	ANG	何健偉 Ho Kin Wai	01/01/2004
0423	ANG	黃雅茵 Wong Nga Ian	01/01/2004

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
0001	APS	李萬祺 Simão Lei Man Kei aliás Lei Man Keng	01/01/2004
0292	APS	談富 Tam Fu	01/01/2004
0355	APS	郭良順 Kuok Leong Son	01/01/2004
0801	APS	盧榮錦 Lou Veng Kam	01/01/2004
0821	APS	陳儀月 Chan I Ut	01/01/2004
0827	APS	李麗容 Lei Lai Iong	01/01/2004
0871	APS	陳啟蓉 Chan Kai Iong	01/01/2004
2108	APS	梁番霞 Leong Fan Ha	01/01/2004
2296	APS	陳淑玲 Chan Sok Leng	01/01/2004
2416	APS	翁凱 Iong Hoi	01/01/2004
3030	APS	陳念和 Chan Nim Wo	01/01/2004
3640	APS	徐蝦女 Choi Ha Noi	01/01/2004
3709	APS	鄭麗貞 Chiang Lai Cheng	01/01/2004
3726	APS	張秀紅 Cheong Sao Hong	01/01/2004
3793	APS	勞建華 Lo Kin Wah	01/01/2004
3900	APS	朱光裕 Chu Kuong U	01/01/2004
3910	APS	梁漢明 Leong Hon Meng	01/01/2004
3914	APS	黃秀端 Wong Sao Tun	01/01/2004
4046	APS	何少容 Ho Sio Iong	01/01/2004
4154	APS	何永忠 Ho Weng Chong	01/01/2004
4174	APS	李俊賢 Lei Chon In	01/01/2004
4263	APS	李美顏 Lei Mei Ngan	01/01/2004
4288	APS	陳佩瑜 Chan Pui U	01/01/2004
4312	APS	Cecilia Ng Lee	01/01/2004
4315	APS	阮琪 Un Kei	01/01/2004
4345	APS	溫景歡 Wan Keng Fun	01/01/2004
4409	APS	曾琮仙 Chang Keng Sin	01/01/2004
4413	APS	趙崇曦 Chio Song Hei	01/01/2004
4422	APS	麥健姬 Mak Kin Kei	01/01/2004
4478	APS	葉詩佩 Ip Si Pui	01/01/2004
4532	APS	蔡黎明 Choi Lai Meng	01/01/2004
4537	APS	黃麗華 Vong Lai Va	01/01/2004
4567	APS	黃愛鳳 Wong Oi Fong	01/01/2004
4594	APS	曾真 Chang Chan	01/01/2004
4680	APS	孫榮新 Sun Veng Sun	01/01/2004
4687	APS	黃家如 Wong Ka U	01/01/2004
4688	APS	耀松曹 Io Chong Chou	01/01/2004
4738	APS	羅鳳貞 Lo Fong Cheng	01/01/2004
4751	APS	何美美 Ho Mei Mei	01/01/2004

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
4765	APS	陳曉紅 Chan Io Hong	01/01/2004
4802	APS	黃杏梅 Wong Hang Mui	01/01/2004
4816	APS	葉永鋒 Ip Weng Fung	01/01/2004
4819	APS	黃釗順 Wong Chio Son	01/01/2004
4837	APS	何自榮 Ho Chi Weng aliás Ho Tzi Wain aliás Maung Kyaw Htwe	01/01/2004
4848	APS	謝麗雅 Che Lai Nga	01/01/2004
4876	APS	蔣玉梅 Cheong Iok Mui	01/01/2004
5308	APS	陳娟娟 Chan Kun Kun	10/01/2004
5314	APS	志楊陳 Chi Jeong Chan	10/01/2004
5317	APS	王婉芳 Wong Un Fong	22/01/2004
5327	APS	陳小玲 Chan Sio Leng	24/01/2004
5333	APS	Basilio da Rosa	24/01/2004

保險代理人（在澳門設立之法人）

Agente de seguro (Pessoa colectiva constituída em Macau)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
0016	APC	匯業銀行 Banco Delta Ásia, S.A.R.L.	01/01/2004
0043	APC	英皇汽車（國際）有限公司 King's Motors (International) Ltd.	01/01/2004

二零零四年二月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$5,671.00）

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Fevereiro de 2004.

Pel'O Conselho de Administração.

Presidente, *Anselmo Teng*.

Administrador, *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 5 671,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，刊登於二零零四年一月十四日第二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局人員編制內技術員組別的第一職階一等技術員一缺，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。

二零零四年二月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$613.00）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

Polícia Judiciária, aos 19 de Fevereiro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

名單

Lista

經保安司司長於二零零四年二月十九日的批示確認，現公佈取錄就讀澳門監獄獄警基本培訓課程及實習之及格男性和女性投考人名單：

及格男性投考人：

排名	投考人編號	姓名	總成績
1.º	0336	許鏡培	7.05
2.º	0643	黃永潤	6.69
3.º	0012	林立佳	6.65
4.º	0177	張志鋒	6.56
5.º	0714	丁凱欣	6.52
6.º	0576	張健祥	6.48
7.º	0179	宋越明	6.47
8.º	0672	鄭嘉豪	6.44
9.º	0687	黃藝揚	6.41
10.º	0428	馬浩然	6.36
11.º	0655	薛寶康	6.34
12.º	0237	何浩文	6.31
13.º	0472	李忠平	6.22
14.º	0038	雷家樑	6.19
15.º	0364	黃振鋒	6.18
16.º	0182	羅卓偉	6.16
17.º	0223	葉凱明	6.15
18.º	0113	陳華富	6.07
19.º	0716	秦廷峰	6.03
20.º	0064	鄭智勇	6.02
21.º	0034	梁家威	5.98
22.º	0729	馮海生	5.89
23.º	0100	林華康	5.88
24.º	0444	鄧仲庭	5.87
25.º	0780	蘇欽欽	5.77
26.º	0084	梁俊豪	5.74
27.º	0010	吳權華	5.72
28.º	0060	葉敏	5.67
29.º	0719	譚家偉	5.66
30.º	0004	張健強	5.50
31.º	0354	劉富德	5.48
32.º	0022	吳志雄	5.45
33.º	0199	林家耀	5.44

De ordenação final dos candidatos masculinos e femininos aptos para a admissão ao Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais e do estágio probatório, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, por despacho de 19 de Fevereiro de 2004:

Candidatos aptos de sexo masculino:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Classificação final
1.º	0336	Hoi Keang Pui	7,05
2.º	0643	Wong Weng Ion	6,69
3.º	0012	Lam Lap Kai	6,65
4.º	0177	Cheong Chi Fong	6,56
5.º	0714	Teng Hoi Ian	6,52
6.º	0576	Cheong Kin Cheong	6,48
7.º	0179	Song Ut Meng	6,47
8.º	0672	Cheng Chia Hao Peter	6,44
9.º	0687	Wong Ngai Ieong	6,41
10.º	0428	Ma Ho Yin	6,36
11.º	0655	Sit Pou Hong	6,34
12.º	0237	Ho Hou Man	6,31
13.º	0472	Lei Chong Peng	6,22
14.º	0038	Loi Ka Leong	6,19
15.º	0364	Vong Chan Fung aliás Jaime Vong ..	6,18
16.º	0182	Lo Cheok Wai	6,16
17.º	0223	Ip Hoi Meng	6,15
18.º	0113	Chan Wa Fu	6,07
19.º	0716	Chon Teng Fong	6,03
20.º	0064	Cheang Chi Iong	6,02
21.º	0034	Leong Ka Wai	5,98
22.º	0729	Fong Hoi Sang	5,89
23.º	0100	Lam Va Hong	5,88
24.º	0444	Tang Chong Teng	5,87
25.º	0780	Sou Iam Iam	5,77
26.º	0084	Leong Chon Hou	5,74
27.º	0010	Ng Kun Wa	5,72
28.º	0060	Ip Man	5,67
29.º	0719	Tam Ka Vai	5,66
30.º	0004	Cheong Kin Keong	5,50
31.º	0354	Lao Fu Tak	5,48
32.º	0022	Ng Chi Hong	5,45
33.º	0199	Lam Ka Io	5,44

及格女性投考人：

排名	投考人編號	姓名	總成績
1.º	0564	陳燕珊	6.65
2.º	0065	程思敏	6.48
3.º	0388	蔡燕芸	6.46
4.º	0496	陳少珍	6.38
5.º	0640	黃瑞萍	6.35
6.º	0559	鄭寶珊	6.31
7.º	0117	呂京英	6.30
8.º	0841	吳小慧	6.13
9.º	0850	蘇穎敏	6.04
10.º	0449	鍾淑瑛	5.97
11.º	0598	方芳	5.95
12.º	0089	楊彬鷹	5.93
13.º	0467	廖祝圓	5.88
14.º	0660	林嘉敏	5.81
15.º	0647	李春霞	5.61

被淘汰之投考人數：八百零六名。

被淘汰之投考人名單於二零零四年二月二十五日至二零零四年三月六日期間張貼於澳門監獄外圍停車場內，以供查閱。此外，亦可於澳門監獄網址：www.epm.gov.mo 瀏覽有關資料。

二零零四年二月十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

正選委員：行政科科長 Celeste da Rosa

二等高級技術員 曾文威

一等技術員 黃國榮

副警長 黃朗平

醫生 張曉鳴

財政科代科長 張欽明

(是項刊登費用為 \$3,852.00)

Candidatos aptos de sexo feminino:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Classificação final
1.º	0564	Chan In San	6,65
2.º	0065	Cheng Si Man	6,48
3.º	0388	Choi In Wan	6,46
4.º	0496	Chan Sio Chan	6,38
5.º	0640	Wong Soi Peng	6,35
6.º	0559	Cheang Pou San	6,31
7.º	0117	Lui Keng Ieng	6,30
8.º	0841	Ng Sio Wai	6,13
9.º	0850	Sou Weng Man	6,04
10.º	0449	Chong Sok Ieng	5,97
11.º	0598	Fong Fong	5,95
12.º	0089	Ieong Pan Ieng	5,93
13.º	0467	Lio Chok Un	5,88
14.º	0660	Lam Ka Man	5,81
15.º	0647	Lei Chon Ha	5,61

Candidatos eliminados: 806 pessoas.

A lista dos candidatos eliminados encontra-se afixada para consulta, no parque de estacionamento exterior do Estabelecimento Prisional de Macau, durante o período entre 25 de Fevereiro e 6 de Março de 2004. Também poderá ser consultada no «website» do Estabelecimento Prisional de Macau: www.epm.gov.mo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Wong Míio Leng, chefe da DAF.

Vogais efectivos: Celeste da Rosa, chefe de secção;

Chang Man Wai, técnico superior de 2.ª classe;

Wong Kuok Weng, técnico de 1.ª classe;

Vong Long Peng, segundo-subchefe;

Chang Hiu Ming, médico; e

Cheong Iam Meng, chefe de secção, substituto.

(Custo desta publicação \$ 3 852,00)

衛生局

通告

根據十一月十五日第81/99/M號法令第二十六條第四款a)項之規定，私人醫務活動牌照技術委員會（牙醫執業牌照範疇）將由如下人員組成：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Ao abrigo da alínea a) do n.º 4 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Privadas (para o licenciamento das profissões de médico dentista e odontologista), passa a ter a seguinte composição:

主席：柯慶華 法醫科醫院主治醫生。

委員：陳逸詩 衛生局牙科醫生；

崔世洪 牙科醫生，由澳門口腔醫學會指定（審議牙科醫生執業牌照）；

胡婉明 牙科醫生，由澳門牙科醫學會指定（審議牙科醫師執業牌照）。

二零零四年一月三十日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$817.00）

衛生局為填補人員編制高級技術人員組別第一職階第三職等法律範疇首席高級技術員一缺，已於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登一般開考的通告。現遵照《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定公布，臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。再根據同一法律第五款之規定，該臨時名單已被視為確定名單。

二零零四年二月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：Carlos Maria Blasques da Rosa Leal

第一正選委員：Maria Teresa Simões Lapas Basto

第二正選委員：Hélder Paulo Morais

（是項刊登費用為 \$851.00）

Presidente: O Heng Wa, assistente hospitalar de medicina legal.

Vogais: Chan Iat Si, médico dentista dos Serviços de Saúde;

Choi Sai Hong, médico dentista indicado pela Associação de Estomatologia de Macau (para o licenciamento da profissão de médico dentista); e

Woo Iun Meng aliás Isabel Wu, médica dentista indicada pela Associação de Odontologistas de Macau (para o licenciamento da profissão de odontologista).

Serviços de Saúde, aos 30 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$ 817,00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, de acordo com o n.º 5 daquela disposição legal, do concurso comum para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, grau 3, 1.º escalão, área de Direito, do grupo de pessoal técnico superior do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 11 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Carlos Maria Blasques da Rosa Leal.

Primeira-vogal efectiva: Maria Teresa Simões Lapas Basto.

Segundo-vogal efectivo: Hélder Paulo Morais.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈，Fong Sardinha, Maria de Fátima 申請其去世丈夫 Fernando Gonçalves Sardinha，為本會會員編號 2206，乃前治安警察局之退休副區長，其人於二零零四年二月十日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年二月十八日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

（是項刊登費用為 \$749.00）

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Fong Sardinha, Maria de Fátima, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Fernando Gonçalves Sardinha, que foi subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, e sócio n.º 2206 deste Montepio, falecido em 10 de Fevereiro de 2004, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira.*

(Custo desta publicação \$ 749,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Juniores de Hou Kong

中文為“Hou Kong Cheng Lin Seong Vui”

英文為“Hou Kong Junior Chamber”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年二月十九日，存檔於本署之2004/ASS/M1檔案組內，編號為5號，有關修改之條文內容如下：

第一條——本會中文名稱為“濠江青年商會”。

葡文名稱為：“Associação de Juniores de Hou Kong”。

英文名稱為：“Hou Kong Junior Chamber”。

第十五條——理事會架構為副理事長人數為四人或以下，理事人數為十人或以下，理事會的總人數必為單數。會員大會及監事會成員年歲是十八歲或以上。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Fevereiro de dois mil e quatro.
— A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$420,00)

(Custo desta publicação \$ 420,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門嘜鳴合唱團

葡文為“Coro Perosi de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年二月十九日，存檔於本署之2004/ASS/M1檔案組內，編號為6號，有關修改之條文內容如下：

嘜鳴合唱團章程

第一條

名稱

本團定名為“嘜鳴合唱團”，葡文名稱為“Coro Perosi”，以下簡稱“本團”。

第二條

團址

一、本團團址設於澳門歐華利街七號至七號B 慧華閣十六樓C座。

二、本團可經由理事會議決更換團址。

第三條

宗旨

本團為非牟利團體，以推廣歌唱藝術，培養音樂興趣及促進澳門音樂文化為宗旨。

第四條

團員

一、凡經本團指揮面試後錄取者，均可成為本團團員。

二、團員有義務遵守本章程、本團的內部規則以及按時繳交團費。

三、團員凡連續欠交四個月團費，則可由理事會議決除去團員的資格。

第五條

團費

每月團費的金額由理事會訂定。

第六條

管理機關

本團的管理機關有：

(一) 團員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第七條

任期

當選為上條第二及第三項所指的管理機關成員的任期為三年，最多可連任一次。

第八條

團員大會

一、團員大會負責：

(一) 通過本團章程及其修改；

(二) 通過年度的工作報告、財政報告、監事報告及新一年的活動及計劃；

(三) 選舉團長及管理機關成員。

二、團員大會由本團的團長任主席，秘書則由理事會的秘書兼任。

三、前款所指的團員大會主席或秘書未能出席團員大會，則由理事會任何成員代任。

第九條

理事會

一、理事會的組成如下：

(一) 理事長一名；

(二) 副理事長一名；

(三) 理事一至三名；

(四) 秘書一至兩名；

(五) 財政一名。

二、理事會為本團的執行機關，負責對本團的行政事務作出決定，並領導執行。

三、第四條第二款所指的內部規則，由理事會經諮詢團內據職位人士意見後訂定。

四、理事會須每年提交執行工作報告、財政報告及翌年的工作計劃予團員大會通過。

第十條

監事會

一、監事會的組成如下：

(一) 監事長一名；

(二) 副監事長一名；

(三) 監事一名。

二、監事會負責審議財政報告以及對本團的財務狀況和事務監督並提出有關質詢。

三、監事會須每年提交就其監事活動所編制報告予團員大會通過。

第十一條

團長

一、團長負責本團的對外工作，尤其在與一般公共或私人實體間關係上代表本團。

二、團長的任期為三年，可連任。

三、當團長不能視事時，為確保本團運作，將由理事長兼任團長之職務。

第十二條 音樂顧問

一、本團可邀請具音樂造詣並對本團有重大貢獻的人士為音樂顧問。

二、音樂顧問需經理事會提名，交團員大會通過。

第十三條 財政來源

本團的財政來源包括：

(一) 團費；

(二) 政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

(三) 來自本團音樂會或其他活動的收入；

(四) 其它收入。

第十四條 團徽

本團採用的團徽如附圖所示。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Fevereiro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,145,00)

(Custo desta publicação \$ 2 145,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escrito particular de dezanove de Fevereiro de dois mil e quatro, foram alterados os artigos primeiro a décimo quinto, com eliminação do artigo décimo sexto, dos Estatutos da Associação em epígrafe, através

da qual se procedeu, entre outros, à mudança da sede social e à alteração da denominação social, conforme consta do documento anexo:

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門青年交響樂團協會”；

葡文名稱為“Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau”；

英文名稱為“Macao Youth Symphony Orchestra Association”。

本會會址設於澳門提督馬路131號華隆工業大廈二樓AB座。

第二條——本會為非牟利團體，宗旨為培養和發掘本地青年及音樂人才，特別是為青年提供樂器演奏訓練和固定的集體演奏學習環境；為此目的，設立「澳門青年交響樂團」，使本會的青年音樂學生有機會向公眾演出。

第二章 會員

第三條——凡有意推動青年學習音樂的社會熱心人士、音樂的愛好者或有意學習樂器演奏和參予樂團演出者，願意遵守本會章程並經理事會批准，均可成為本會會員。

第四條——會員之權益：

1. 參與會員大會會議；
2. 有選舉權與被選舉權；
3. 參與本會舉辦之各項活動。

第五條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及會員大會之決議；
2. 協助本會發展並提高本會聲譽；
3. 繳納由理事會訂定之入會費及按時繳交年費。

第三章

榮譽、名譽職位及贊助機構

第六條——本會設立下列榮譽、名譽職位及贊助機構，其組成如下：

1. 榮譽贊助人：恭請澳門特別行政區行政長官為榮譽贊助人；
2. 榮譽會長一名：由理事會提名，經會員大會通過邀請；
3. 贊助委員會：凡對本會在資源、專業及作出支持等方面有貢獻者，由理事會

提名，經會員大會通過邀請，可成為贊助委員會委員。贊助委員會設委員會主席一名，委員若干名；

4. 名譽顧問若干名：由理事長提名，經理事會通過邀請；

5. 名譽音樂總監若干名：由理事長提名，經理事會通過邀請。

第四章 組織架構

第七條——本會設立下列架構，成員任期三年，可連選連任：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第八條——會員大會的組成、權限及運作：

1. 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。

2. 會員大會的權限：

- a. 通過、修改及解釋本會章程；
- b. 通過理事會關於聘請贊助委員會主席及委員的建議；
- c. 通過理事會關於聘請榮譽會長的建議；
- d. 選舉及罷免理事會及監事會各級成員；
- e. 訂定本會工作方針；
- f. 審議及通過理事會提交之年度工作、財務報告及次年度工作計劃；
- g. 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

3. 會員大會的運作：

a. 會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及召開。應理事會提議，亦可召開特別會議；

b. 會員大會的決議取決於出席會員之多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散本會之決議，需獲會員四分之三的贊同票。

第九條——理事會的組成及職權：

1. 理事會由理事長一名、副理事長兩名及理事四名組成。理事長對外代表本會；

2. 理事會之職權：

a. 確保執行本會章程；

- b.負責會內之行政及財政工作；
- c.管理青年交響樂團；
- d.向會員大會提交年度工作、財務報告及次年度工作計劃；
- e.向贊助委員會提交由會員大會審議通過後的年度工作、財務報告及次年度工作計劃；
- f.向會員大會提出關於聘請榮譽會長、贊助委員會主席及委員的建議；
- g.執行會員大會通過之決議；
- h.安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十條——監事會的組成及職權：

- 1.監事會由監事長一名及監事兩名組成；
- 2.監事會之職權：
- a.對每年由理事會提交之年度工作、財務報告向會員大會提交意見書；
- b.監察理事會對會員大會決議的執行；
- c.監督各項會務工作的進行。

第十一條——本會設立「澳門青年交響樂團」，為本會之附屬機構，其內部規章由理事會制訂。

**第五章
經費及財產**

第十二條——本會經費來源：

- 1.會員繳付的入會費及年費；
- 2.接受符合本會宗旨的公私贊助及捐贈；
- 3.歷年滾存基金的利息收入；
- 4.本會開展各項活動的各種收入。

第十三條——本會的一切設備及樂器等，均為本會財產。倘本會解散時，所有財產均捐贈慈善機構。

**第六章
最後規定**

第十四條——本會設內部規章，規範理事會轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十五條——本章程未有列明之處，概以澳門特別行政區現行法律處理。

Cartório Privado, em Macau, aos dezanove de Fevereiro de dois mil e quatro. — O Notário, *Ricardo Sá Carneiro* (夏嘉圖).

(是項刊登費用為 \$2,361.00)
(Custo desta publicação \$ 2 361,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

«GRCC — Sociedade de Auditores»

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 19 de Fevereiro de 2004, exarada a folhas nove e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número doze, deste Cartório, procedeu-se à alteração dos estatutos da sociedade civil mencionada em epígrafe, cujo artigo primeiro, passa a ter a redacção constante do documento em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade civil adopta a denominação «Baker Tilly (Macau) Sociedade de Auditores», em chinês “正風（澳門）會計師事務所”，e em inglês «Baker Tilly (Macao) Certified Public Accountants», e tem a sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar «O».

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos dezanove de Fevereiro de dois mil e quatro. — O Notário, *Rui Afonso*.

(是項刊登費用為 \$352.00)
(Custo desta publicação \$ 352,00)

**SOCIEDADE DE EMPREENDIMEN-
TOS NAM VAN, S.A.R.L.**

Convocatória

É convocada, nos termos legais e estatutários, para reunir em sessão ordinária, no dia 18 de Março de 2004, pelas 17,00 horas, na sede social, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 16.º andar, a Assembleia Geral da Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis

sob o número 4144(SO), com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Apreciar e deliberar sobre o relatório, balanço e contas, apresentados pelo Conselho de Administração, acompanhados do parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2003.

2. Aplicação de resultados.

3. Preenchimento de lugares vagos nos órgãos sociais.

4. Outros assuntos de interesse para a sociedade.

O relatório do Conselho de Administração, as contas, o parecer do Conselho Fiscal e o relatório dos auditores, relativos ao exercício do ano 2003, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

Macau, aos dezanove de Fevereiro de dois mil e quatro. — O Presidente da Mesa da Assembleia, *Rui José da Cunha*.

南灣發展有限公司

召集書

茲根據法律及公司章程規定，召開南灣發展有限公司（在澳門商業及動產登記局註冊編號4144(S0)）平常股東大會，會議謹定於二零零四年三月十八日，下午五時正，在本公司位於澳門羅保博士街1-3，十六樓的總址內舉行，議程如下：

一) 審議及表決董事會提交有關截至二零零三年十二月三十一日營業年度之報告、資產負債表及賬目、監事會報告書；

二) 盈餘之運用；

三) 填補公司機關成員空缺，及

四) 與本公司有關之其他事項。

有關二零零三年營業年度的董事會報告書、賬目、監事會報告書及核數師報告書，以及《商法典》第二百零九條及第四百三十條所指文件均存於本公司總址任由股東查閱。

二零零四年二月十九日於澳門

股東大會主席 官樂怡

(是項刊登費用 \$ 795.00)

(Custo desta publicação \$ 795,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$200.00
1980	法令		\$ 30.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1981	法令		\$ 30.00			下半年	\$350.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1985	法令		\$120.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$120.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$ 90.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$180.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
		下半年	\$250.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
		下半年	\$450.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
		下半年	\$350.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00				
		下半年	\$370.00				

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00			II Semestre	\$ 350,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00			II Semestre	\$ 90,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00			II Semestre	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 90,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
		II Semestre	\$ 180,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
		II Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
		II Semestre	\$ 450,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00				
		II Semestre	\$ 350,00				
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00				
		II Semestre	\$ 370,00				
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00				
		II Semestre	\$ 200,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$79.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 79,00